

Eestikeelne väljaanne

## Õigusaktid

 48. aastakäik  
 22. november 2005

Sisukord

I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 1899/2005, 27. juuni 2005, teatavate Venemaa Föderatsioonist pärinevate terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirnormide haldamise kohta ..... 1
- ★ Nõukogu määrus (EÜ) nr 1900/2005, 21. november 2005, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 382/2001, mis käsitleb Euroopa Liidu ning Põhja-Ameerika, Kaug-Ida ja Okeania industriaalmaade vahelisi koostöö- ja kaubandussuhteid edendavate projektide rakendamist ..... 22
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 1901/2005, 21. november 2005, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril ..... 24
- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1902/2005, 21. november 2005, millega Hispaania lipu all sõitvatel laevadel keelatakse euroopa merikuradi püük ICES VII püügipiirkonnas ..... 26
- ★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1903/2005, 21. november 2005, millega Prantsuse lipu all sõitvatel laevadel keelatakse makrelli püük püügipiirkondades IIa (veed väljaspool EÜd), Vb (ühenduse vetes), VI, VII, VIIIa, b, d, e, XII, XIV ..... 28
- Komisjoni määrus (EÜ) nr 1904/2005, 21. november 2005, millega kehtestatakse ühenduse tootja- ja impordihinnad nelkide ja rooside suhtes, pidades silmas teatavate Jordaaniast pärit lillekasvatustoodete impordi reguleeriva korra kohaldamist ..... 30
- ★ Komisjoni direktiiv 2005/80/EÜ, 21. november 2005, millega muudetakse kosmeetikatooteid käsitlevat nõukogu direktiivi 76/768/EMÜ, kohandades nimetatud direktiivi II ja III lisa tehnika arenguga <sup>(1)</sup> ..... 32

(<sup>1</sup>) EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

**Nõukogu**

2005/803/EÜ:

- ★ Nõukogu otsus, 27. juuni 2005, Euroopa Ühenduse ja Venemaa Föderatsiooni vahelise teatavate terasetoodetega kauplemist käsitleva lepingu sõlmimise kohta ..... 38
- Euroopa Ühenduse ja Venemaa Föderatsiooni vaheline teatavate terasetoodetega kauplemise leping ..... 39

**Komisjon**

2005/804/EÜ:

- ★ Komisjoni otsus, 18. november 2005, millega muudetakse otsust 2000/609/EÜ seoses silerinna-  
liste lindude värsket liha impordiga Austraalist ja Uruguayst (teatavaks tehtud numbri K(2005)  
4408 all) <sup>(1)</sup> ..... 56

*Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohaselt vastuvõetud aktid*

- ★ Nõukogu otsus 2005/805/ÜVJP, 21. november 2005, ühismeetme 2005/556/ÜVJP (Euroopa Liidu  
eriesindaja nimetamise kohta Sudaani) rakendamise kohta ..... 59
- ★ Nõukogu otsus 2005/806/ÜVJP, 21. november 2005, millega rakendatakse ühismeedet  
2005/557/ÜVJP Aafrika Liidu missiooni Sudaani Darfuri piirkonnas toetava Euroopa Liidu  
tsiviil-sõjalise tegevuse kohta ..... 60
- ★ Nõukogu ühismeede 2005/807/ÜVJP, 21. november 2005, millega pikendatakse ja muudetakse  
Euroopa Liidu järelevamissiooni volitusi ..... 61
- ★ Nõukogu otsus 2005/808/ÜVJP, 21. november 2005, millega pikendatakse Euroopa Liidu järe-  
levamissiooni juhi volitusi ..... 62



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

**NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1899/2005,****27. juuni 2005,****teatavate Venemaa Föderatsioonist pärinevate terasetoodete impordi suhtes kehtestatud teatavate piirnormide haldamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

- (1) Partnerlus- ja koostööleping, millega sõlmitakse partnerlus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Venemaa Föderatsiooni vahel, <sup>(1)</sup> jõustus 1. detsembril 1997.
- (2) Partnerlus- ja koostöölepingu artikli 21 lõikes 1 sätestatakse, et teatavate terasetoodetega kauplemist korraldatakse nimetatud lepingu III jaotisega, välja arvatud lepingu artikkel 15, ning koguselise piiramise lepingu sätetega.
- (3) 24. oktoobril 2005 sõlmisid Euroopa Ühendus ja Vene Föderatsioon sellise lepingu teatavate terasetoodetega kauplemise kohta <sup>(2)</sup> (edaspidi "leping").
- (4) Tuleb töötada välja vahendid kõnealuse lepingu tingimuste haldamiseks ühenduses, võttes arvesse samalaadset korda käsitlevate eelmiste lepingute kehtivuse ajal omandatud kogemusi.
- (5) On asjakohane klassifitseerida kõnealused tooted nõukogu 23. juuli 1987. aasta määrusega (EMÜ) nr 2658/87 (tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta) <sup>(3)</sup> kehtestatud koondnomenklatuuri (CN) põhjal.
- (6) Tuleb tagada, et kõnealuste toodete päritolu kontrollitakse ning et selleks võetakse kasutusele asjakohased halduskoostöö meetodid.
- (7) Lepingu tõhusaks kohaldamiseks on vaja kehtestada nõue, et kõnealuste toodete vabasse ringlusse laskmiseks ühenduses esitatakse ühenduse impordilitsents; samuti on

vaja kasutusele võtta süsteem kõnealuste ühenduse impordilitsentside andmise haldamiseks.

- (8) Tooteid, mis on paigutatud vabatsooni või mida imporditakse tolliladustamise, ajutise impordi või seestöötlmise korra (peatamissüsteemi) alusel, ei arvata koguselistest piirnormidest maha.
- (9) Tagamaks, et ühenduse koguselisi piirnorme ei ületata, tuleb kehtestada menetluskord, mille kohaselt liikmesriikide pädevad asutused ei anna impordilitsentse enne, kui on komisjonilt saanud kinnituse, et kõnealused koguselised piirnormid ei ole veel ületatud.
- (10) Lepinguga on ette nähtud Venemaa Föderatsiooni ja ühenduse vahelise koostöö süsteem, mille eesmärk on takistada lepingust kõrvalehoidmist ümberlaadimise teel, ettenähtud teekonna muutmise teel või muul viisil. Kehtestada tuleks konsulteerimiskord, mille alusel võib kõnealuse riigiga kokku leppida, et koguselist piirnormi korrigeeritakse sama ulatuses, kui ilmneb, et lepingust on kõrvale hoitud. Venemaa Föderatsioon on samuti nõustunud võtma vajalikke meetmeid, et tagada kõikide korrigeerimiste kiire kohaldamine. Kui ettenähtud aja jooksul kokkulepet ei saavutata, võib ühendus lepingust kõrvalehoidmise kindlate tõendite olemasolu korral kasutada võimalust kohaldada samas ulatuses korrigeerimisi.
- (11) Käesoleva määrusega reguleeritud toodete impordiks ühendusse alates 1. jaanuarist 2005 tuleb esitada litsents vastavalt nõukogu 20. detsembri 2004. aasta määrusele (EÜ) nr 2267/2004 teatavate terasetoodetega kauplemise kohta Euroopa Ühenduse ja Venemaa Föderatsiooni vahel. <sup>(4)</sup> Lepingus sätestatakse, et kõnealune import arvatkse käesoleva määrusega 2005. aastaks kehtestatud piirmääradest maha.
- (12) Seetõttu on selguse saavutamiseks vaja asendada määrus (EÜ) nr 2267/2004 käesoleva määrusega,

<sup>(1)</sup> EÜT L 327, 28.11.1997, lk 3.

<sup>(2)</sup> Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 39.

<sup>(3)</sup> EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 493/2005 (ELT L 82, 31.3.2005, lk 1).

<sup>(4)</sup> ELT L 395, 31.12.2004, lk 38.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

## I PEATÜKK

### ÜLDSÄTTED

#### Artikkel 1

1. Käesolevat määrust kohaldatakse Venemaa Föderatsioonist pärinevate, I lisas loetletud terasetoodete impordi suhtes ühendasse.

2. Terasetooted klassifitseeritakse tooterühmadesse, nagu on sätestatud I lisas.

3. Lõikes 1 osutatud toodete päritolu määratakse kindlaks ühenduses kehtivate eeskirjade kohaselt.

4. Lõikes 1 osutatud toodete päritolu kontrollimise kord on sätestatud II ja III peatükis.

#### Artikkel 2

1. Venemaa Föderatsioonist pärinevate, I lisas loetletud toodete ühendusse importimise suhtes kohaldatakse V lisas esitatud aastasi koguselisi piirnorme. Venemaa Föderatsioonist pärinevate, I lisas loetletud toodete ühendusse importimisel tuleb esitada II lisas esitatud päritolusertifikaat ja liikmesriikide ametkondade poolt artikli 4 kohaselt välja antud impordiluba.

Lubatud impordi kogused arvatakse maha koguselistest piirnormidest, mis on sätestatud selleks aastaks, mille jooksul nimetatud tooteid ekspordivasse riiki veetakse.

2. Tagamaks, et kogused, mille kohta antakse välja impordiluba, ei ületa kunagi ühegi tooterühma puhul üldisi koguselisi piirnorme, annavad liikmesriikide pädevad asutused importija või importijate esitatud taotluse põhjal impordiloa välja ainult siis, kui komisjon on kinnitanud, et asjaomase tarnijariigi puhul on asjaomase terasetoodete tooterühma osas veel olemas kasutamata koguselisi piirnorme. Käesolevas määruses nimetatud liikmesriikide pädevad asutused on loetletud IV lisas.

3. Kui alates 1. jaanuarist 2005 imporditakse tooteid, mille suhtes nõuti vastavalt otsusele (EÜ) nr 2267/2004 litsentsi, siis

arvatakse need käesoleva määruse V lisas esitatud 2005. aasta asjaomastest piirnormidest maha.

4. Käesoleva määruse kohaldamisel ning alates kohaldamiskuupäevast loetakse tooted teele saadetuks kuupäeval, mil need laaditi ekspordiks kasutatavale transpordivahendile.

#### Artikkel 3

1. V lisas esitatud koguselisi piirnorme ei kohaldata toodete suhtes, mis asuvad vabatsoonis või vabalaos või mida imporditakse tolliladustamisprotseduuri, ajutise importimise või seestöötlemise korra (peatamissüsteemi) alusel.

2. Kui lõikes 1 osutatud tooted lubatakse seejärel vabasse ringlusse muutmata kujul või pärast töö või töötamise läbimist, kohaldatakse artikli 2 lõiget 2 ning sellisel ringlusesse lubatud tooted arvatakse V lisas esitatud koguselisest piirnormist maha.

#### Artikkel 4

1. Artikli 2 lõike 2 kohaldamisel teatavad liikmesriikide pädevad asutused enne impordilubade väljaandmist komisjonile impordikogused, mis vastuvõetud impordiloa taotlustes on esitatud ja mida tõendavad saadud esmased ekspordilitsentsid. Komisjon omakorda kinnitab, et nimetatud taotletud kogust/koguseid võib importida liikmesriikide teadete saabumise järjekorras.

2. Komisjonile saadetud teadetes loetletud taotlused kehtivad, kui nendes on selgelt igal üksikjuhtumil märgitud ekspordiriik, asjaomane tooterühm, imporditavad kogused, ekspordilitsentsi number, kvoodiaasta ja liikmesriik, kus tooted kavatakse vabasse ringlusse lasta.

3. Komisjon kinnitab nii palju kui võimalik asutustele taotlustes esitatud üldkoguse iga tooterühma osas. Lisaks sellele võtab komisjon viivitamata ühendust Venemaa Föderatsiooni pädevate asutustega juhtudel, kui teatatud taotletud kogused ületavad koguselisi piirnorme, et saada selgitusi ja leida kiire lahendus.

4. Pädevad asutused teavitavad viivitamata komisjoni, kui neile on teatatud impordiloa kehtivusaja jooksul kasutamata kogustest. Need kasutamata kogused kantakse automaatselt üle kogu ühenduse koguselise piirnormi hulka iga tooterühma osas.

5. Lõigetes 1, 2, 3 ja 4 osutatud teated edastatakse selleks rajatud võrgus elektrooniliselt, kui tehnilistel põhjustel ei ole hädavajalik kasutada ajutiselt muid sidevahendeid.

6. Impordiload või samaväärsed dokumendid antakse välja II peatüki kohaselt.

7. Liikmesriikide pädevad asutused teatavad komisjonile kõikidest juba väljaantud impordilitsentside või samaväärsete dokumentide tühistamistest juhtudel, kui Venemaa Föderatsiooni pädevad asutused on vastavad ekspordilitsentsid tühistanud. Kui Venemaa Föderatsiooni pädevad asutused on siiski komisjonile või liikmesriigi pädevatele asutustele teatanud ekspordilitsentsi tühistamisest pärast seda, kui sellega seotud tooted on ühendusse imporditud, arvatakse kõnealused kogused maha selle aasta koguselistest piirnormidest, mille jooksul toodete saatmine toimus.

#### Artikkel 5

Käesolevaga volitatakse komisjoni tegema lepingu artikli 3 lõigete 3 ja 4 kohaldamiseks vajalikud parandused.

#### Artikkel 6

1. Kui III peatükis kehtestatud korra kohaselt läbiviidud uurimise järel jõuab komisjon oma käsutuses olevale teabele tuginedes järeldusele, et Venemaa Föderatsioonist pärinevad I lisas loetletud tooted on ümber laaditud, nende teekonda on muudetud või need on muul viisil imporditud ühendusse artiklis 2 osundatud koguselistest piirnormidest kõrvale hoides, taotleb komisjon konsultatsioonide alustamist, et saavutada asjaomaste koguselistest piirnormide korrigeerimise kokkulepe.

2. Kui kõrvalehoidmise kohta on kindlad tõendid, võib komisjon kuni lõikes 1 nimetatud konsultatsioonide tulemuste saamiseni paluda Venemaa Föderatsioonil võtta tarvitusele vajalikud ettevaatusabinõud tagamaks, et konsultatsioonide tulemusel kokkulepitud koguselisi piirnorme saab korrigeerida konsultatsioonitaotluse esitamise aastal või sellele järgneval aastal, kui jooksva aasta koguselised piirnormid on ammen-  
datud.

3. Kui ühendus ja Venemaa Föderatsioon ei leia rahuldavat lahendust ja kui komisjon jõuab järeldusele, et kõrvalehoidmise kohta on kindlad tõendid, arvab komisjon koguselistest piirnormidest maha sama hulga Venemaa Föderatsioonist pärinevaid tooteid.

#### Artikkel 7

Käesoleva määrusega ei tehta ühtegi erandit lepingu sätetest ja neid sätteid kohaldatakse kõigi vastuolude korral.

## II PEATÜKK

### KOGUSELISTE PIIRNORMIDE HALDAMISEL KOHALDATAV KORD

#### 1. JAGU

#### Klassifitseerimine

##### Artikkel 8

Käesoleva määrusega hõlmatud tooteid klassifitseeritakse määrusega (EMÜ) nr 2658/87 sätestatud koondnomenklatuuri (CN) alusel.

##### Artikkel 9

Nõukogu määrusega (EMÜ) nr 2658/87 asutatud nomenklatuurikomitee tariifi- ja statistikanomenklatuuri osakond vaatab komisjoni või liikmesriigi algatusel nimetatud määruse sätete kohaselt kiiresti läbi kõik küsimused, mis on seotud käesoleva määrusega hõlmatud toodete klassifitseerimisega koondnomenklatuuri alusel, et klassifitseerida need õigetes tooterühmadesse.

##### Artikkel 10

Komisjon teatab Venemaa Föderatsioonile kõikidest käesoleva määrusega hõlmatud tooteid mõjutavatest koondnomenklatuuri ja TARICi koodide muudatustest ette vähemalt üks kuu enne nende jõustumist ühenduses.

##### Artikkel 11

Komisjon teavitab Venemaa Föderatsiooni pädevaid asutusi kõikidest ühenduses kehtiva korra kohaselt vastuvõetud otsustest, mis käsitlevad käesoleva määrusega reguleeritud toodete klassifitseerimist, hiljemalt ühe kuu jooksul alates otsuste vastuvõtmisest. Teade sisaldab järgmist:

- a) asjaomaste toodete kirjeldus;
- b) asjaomane tooterühm, koondnomenklatuuri kood (CN-kood) ja TARICi kood;
- c) otsuse tegemise põhjused.

### Artikkel 12

1. Kui ühenduses kehtiva korra kohaselt vastuvõetud klassifitseerimisotsus toob kaasa muutuse klassifitseerimises või käesoleva määrusega reguleeritud toote tooterühma muutuse, annavad liikmesriikide pädevad asutused otsuse jõustamiseks 30 päeva alates komisjonilt teate saamise kuupäevast.

2. Enne otsuse jõustumiskuupäeva lähetatud toodete suhtes kohaldatakse varasemat klassifikatsiooni, kui kõnealused kaubad esitatakse ühendusse importimiseks 60 päeva jooksul sellest kuupäevast alates.

### Artikkel 13

Kui artiklis 12 nimetatud ühenduses kehtiva korra kohaselt vastuvõetud klassifitseerimisotsus käsitleb tooterühma, mille suhtes kohaldatakse koguselist piinormi, algatab komisjon vajaduse korral viivitamata konsultatsiooni artikli 9 kohaselt, et kokku leppida V lisas esitatud asjaomaste koguseliste piinormide vajalike korrigeerimiste osas.

### Artikkel 14

1. Kui käesoleva määrusega reguleeritud toodete importimiseks vajalikus dokumentatsioonis näidatud tooteliik (või -rühm) erineb liigist (-rühmast), mille on kindlaks määranud selle liikmesriigi pädevad asutused, kuhu tooteid imporditakse, kohaldatakse kõnealuse kauba suhtes ajutiselt impordikorda, mida käesoleva määruse sätete alusel nende suhtes kohaldatakse selle liigi (või rühma) põhjal, millesse on toote klassifitseerinud eespool nimetatud asutused, ilma et see piiraks muude asjakohaste sätete kohaldamist.

2. Liikmesriikide pädevad asutused teatavad komisjonile lõikes 1 nimetatud juhtudest, märkides eelkõige:

- a) kõnealuste toodete koguse;
- b) tooterühma, mis on näidatud impordidokumentatsioonis, ja tooterühma, mille esitasid pädevad asutused;
- c) ekspordilitsentsi numbriga ja selles näidatud kategooria.

3. Liikmesriikide pädevad asutused ei anna terasetoodete jaoks, mille suhtes kohaldatakse ümberklassifitseerimise järel V lisas esitatud ühenduse koguselist piinormi, uut impordiluba välja enne, kui nad on saanud komisjonilt kinnituse, et impor-

ditavad kogused mahuvad kasutamata koguseliste piinormide piiresse käesoleva määruse artiklis 4 ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon teatab asjaomastele eksporditariikidele käesolevas artiklis nimetatud juhtudest.

### Artikkel 15

Artiklis 14 nimetatud juhtudel ning Venemaa Föderatsiooni pädevate asutuste poolt arutamiseks saadetud samalaadsetel juhtudel alustab komisjon vajaduse korral Venemaa Föderatsiooniga konsultatsioone, et jõuda kokkuleppele klassifikatsiooniüksuse suhtes, mida lõplikult kohaldada vaidlusaluste toodete suhtes.

### Artikkel 16

Komisjon võib kokkuleppel importiva liikmesriigi või liikmesriikide ja Venemaa Föderatsiooni pädevate asutustega artiklis 15 nimetatud juhtudel kindlaks määrata klassifikatsiooniüksuse, mida lõplikult kohaldada vaidlusaluste toodete suhtes.

### Artikkel 17

Kui artiklis 14 nimetatud vaidlusaluseid juhtumeid ei saa lahendada artikli 15 kohaselt, peab komisjon määruse (EMÜ) nr 2658/87 artikli 10 kohaselt võtma vastu meetme, millega kehtestatakse nende kaupade klassifitseerimine koondnomenklatuuris.

### 2. JAGU

## **Kahekordne kontrollisüsteem koguseliste piinormide haldamiseks**

### Artikkel 18

1. Venemaa Föderatsiooni pädevad asutused annavad välja ekspordilitsentsi kõikide saadetiste jaoks, mis sisaldavad terasetooteid, mille suhtes kohaldatakse V lisas esitatud koguselisi piinorme, arvestades nimetatud piinormide suurust.

2. Importija esitab ekspordilitsentsi originaali artiklis 21 nimetatud impordiluba saamiseks.

### Artikkel 19

1. Koguseliste piinormide ekspordilitsents peab vastama II lisas esitatud näidisele ning selles tuleb muu hulgas kinnitada, et asjaomase kauba kogus on arvatud maha asjakohase tooterühma suhtes kehtestatud koguselistest piinormidest.

2. Iga ekspordilitsents hõlmab vaid üht I lisas nimetatud tooterühma.

#### Artikkel 20

Eksport arvatakse maha koguselistest piirnormidest, mis on kehtestatud selleks aastaks, mille jooksul ekspordilitsentsis nimetatud tooteid artikli 2 lõike 4 tähenduses veeti.

#### Artikkel 21

1. Kui komisjon on artikli 4 kohaselt kinnitanud, et taotletud koguse võib lugeda kõnealuse koguselise piinormi hulka, annab liikmesriigi asjaomane asutus välja impordiload hiljemalt kümne tööpäeva jooksul alates kuupäevast, kui importija esitab vastava ekspordilitsentsi originaali. See esitamine ei või toimuda hiljem kui litsentsi alla kuuluvate toodete saatmise aastale järgneva aasta 31. märtsil. Impordiload väljastab mis tahes liikmesriigi pädev asutus, olenemata ekspordilitsentsis osutatud liikmesriigist, ületamata kogust, mille kohta komisjon on artikli 4 kohaselt kinnitanud, et see mahub kõnealuse koguselise piinormi kasutamata osasse.

2. Impordiload kehtivad väljaandmise kuupäevast alates neli kuud. Importija nõuetekohaselt motiveeritud taotluse korral võivad liikmesriigi pädevad asutused kehtivuse tähtaega pikendada ajavahemikuks, mis ei ületa nelja kuud.

3. Impordiload koostatakse III lisas toodud näidise kohaselt ning need kehtivad kogu ühenduse tolliterritooriumil.

4. Impordiload saamiseks esitatud deklaratsioonis või taotluses peab importija esitama:

a) eksportija täieliku nime ja aadressi;

b) importija täieliku nime ja aadressi;

c) toodete täpse kirjelduse ja TARICi koodi(d);

d) kaupade päritoluriigi;

e) lähteriigi;

f) asjaomase tooterühma ja toodete koguse;

g) netomassi CN-koodi järgi;

h) kaupade CIF-väärtuse ühenduse välispiiril CN-koodi järgi;

i) vajaduse korral maksmise ja tarnimise kuupäevad ning konossementi või ostulepingu koopia;

j) ekspordilitsentsi kuupäeva ja numbri;

k) halduseesmärkidel kasutatava sisekoodi;

l) kuupäeva ja importija allkirja.

5. Importijad ei ole kohustatud importima impordiloadas nimetatud üldkogust ühe saadetisena.

6. Impordiload võib väljastada elektrooniliste vahenditega, tingimusel et asjaomastel tolliasutustel on olemas juurdepääs dokumendile arvutivõrgu abil.

#### Artikkel 22

Liikmesriikide asutuste väljaantud impordilubade kehtivus sõltub Venemaa Föderatsiooni pädevate asutuste väljaantud ekspordilitsentsi kehtivusest ja kogustest, mis on näidatud litsentsides, mille alusel pädevad asutused on impordiload välja andnud.

#### Artikkel 23

Liikmesriikide pädevad asutused annavad impordiload või samaväärsed dokumendid välja artikli 2 lõike 2 kohaselt ühtki ühenduse importijat tema asukoha tõttu ühenduses diskrimineerimata, ilma et see piiraks muude kehtivates eeskirjades ettenähtud tingimuste kohaldamist.

#### Artikkel 24

1. Kui komisjon tuvastab, et Venemaa Föderatsiooni poolt mis tahes aastal konkreetse tooterühma kohta väljaantud ekspordilitsentsiga hõlmatud üldkogus ületab selle tooterühma suhtes kehtestatud koguselise piinormi, teavitatakse sellest liikmesriikide pädevaid asutusi viivitamata, et peatada impordilubade edasine väljaandmine. Sellisel juhul algatatakse otsekohe konsultatsioonid komisjoniga.

2. Liikmesriigi pädevad asutused keelduvad välja andmast impordilubasid Venemaa Föderatsioonist pärinevatele toodetele, millel ei ole käesoleva peatüki sätete kohaselt väljaantud ekspordilitsentsi.

## 3. JAGU

**Ühissätted***Artikkel 25*

1. Artiklis 18 nimetatud ekspordilitsentsile ning artiklis 2 nimetatud päritolusertifikaadile võib vajaduse korral lisada nõuetekohaselt märgistatud koopiaid. Nende dokumentide originaal ja kopeerid koostatakse inglise keeles.

2. Kui lõikes 1 nimetatud dokumendid koostatakse käsitsi, tuleb kanded teha tindiga ja trükitähtedega.

3. Ekspordilitsentside või samaväärsete dokumentide ning päritolusertifikaatide mõõdud on 210 × 297 mm. Kasutatav paber peab olema puidumassi jääkideta valge liimitatud kirja-paber, mis kaalub vähemalt 25 g/m<sup>2</sup>. Iga osa trükitakse rohelisele giljošmustriga paberile, mis toob esile kõik mehaaniliste või keemiliste vahenditega teostatud võltsingud.

4. Liikmesriikide pädevad asutused aktsepteerivad käesoleva määruse sätete kohaseks impordimiseks ainult originaale.

5. Igal ekspordilitsentsil või samaväärsel dokumendil ja päritolusertifikaadil peab olema trükitud või käsitsi kirjutatud standardne seerianumber, mille järgi saab seda identifitseerida.

6. See number koosneb järgmistest elementidest:

— kaks tähte eksportiva riigi identifitseerimiseks järgmiselt:

RU = Vene Föderatsioon,

— kaks tähte kavandatava sihtliikmesriigi identifitseerimiseks järgmiselt:

BE = Belgia

CZ = Tšehhi Vabariik

DK = Taani

DE = Saksamaa

EE = Eesti

EL = Kreeka

ES = Hispaania

FR = Prantsusmaa

IE = Iirimaa

IT = Itaalia

CY = Küpros

LV = Läti

LT = Leedu

LU = Luksemburg

HU = Ungari

MT = Malta

NL = Madalmaad

AT = Austria

PL = Poola

PT = Portugal

SI = Sloveenia

SK = Slovakkia

FI = Soome

SE = Rootsi

GB = Ühendkuningriik,

— ühekohaline number kvoodiaasta identifitseerimiseks vastavalt kõnealuse aastaarvu viimasele numbrile, nt 5 tähendab 2005,

— kahekohaline number dokumendi väljaandnud eksportijariigi asutuse identifitseerimiseks,

— konkreetsele sihtliikmesriigile antud viiekohaline järjenumber 00001st kuni 99999ni.

*Artikkel 26*

Ekspordilitsentsi ja päritolusertifikaadi võib välja anda pärast nendes nimetatud toodete teele saatmist. Sellisel juhul kannavad nad märget "välja antud tagantjärele".

*Artikkel 27*

Ekspordilitsentsi või päritolusertifikaadi varguse, kadumise või hävimise korral võib eksportija taotleda selle väljaandnud pädevalt asutuselt duplikaati oma valduses olevate ekspordidokumentide põhjal. Sel viisil väljaantud litsentsi või sertifikaadi duplikaadil peab olema märge "duplikaat". Duplikaadile peab olema märgitud litsentsi või sertifikaadi originaali kuupäev.

## 4. JAGU

**Ühenduse impordilitsents – ühine vorm***Artikkel 28*

1. Artiklis 21 osutatud impordilubade väljaandmiseks kasutavad liikmesriikide pädevad asutused III lisas esitatud impordilitsentsi näidise kohast vormi.



2. Impordilitsentsid ja nende väljavõtted vormistatakse kahes eksemplaris, kusjuures üks eksemplar, millele tehakse märg "Omaniku eksemplar" ja number 1, antakse taotlejale ja teine, millele tehakse märg "Väljaandva asutuse eksemplar" ja number 2, jääb litsentsi väljaandnud asutusele. Haldusotstarbel võib pädev asutus eksemplari nr 2 teha täiendavaid koopiaid.

3. Vormid trükitakse valgele puidumassi jääkideta kirjutuspaberile kaaluga 55–65 g/m<sup>2</sup>. Vormi mõõdud on 210 × 297 mm; masinakirja reavahe on 4,24 mm (üks kuuendik tolli), vormi kujundust tuleb täpselt järgida. Eksemplari nr 1, s.o litsentsi enda mõlemal küljel on lisaks punane giljošmustriline trükitud taust, mis toob esile kõik mehaaniliste või keemiliste vahenditega tehtud võltsingud.

4. Vormide trükkimine on liikmesriikide ülesanne. Vorme võib trükkida ka asukohaliikmesriigi poolt määratud trükikojas. Viimasel juhul peab igal vormil olema viide sellisele määramisele. Igale vormile märgitakse trükikoja nimi ja aadress või tähis, mis võimaldab trükikoda tuvastada.

5. Impordilitsentsidele või nende väljavõtetele märgitakse väljaandmisel väljastamisnumber, mille määravad liikmesriigi pädevad asutused. Impordilitsentsi number teatatakse komisjonile elektrooniliselt artiklis 4 ettenähtud arvutivõrgu kaudu.

6. Litsentsid ja väljavõtted koostatakse neid väljaandva liikmesriigi riigikeeles või ühes selle liikmesriigi riigikeeltest.

7. Lahtrisse 10 märgivad pädevad asutused asjakohase tera-  
setoote tooterühma.

8. Väljaandvate asutuste ja koguseid arvestavate asutuste märgid tehakse pitsatiga. Selle võib siiski asendada survereljeefpitsseriga, mis võimaldab tähtede ja numbrite perforimist, või litsentsile trükkimisega. Eraldatud koguse märkimiseks kasutavad väljaandvad asutused võltsimiskindlaid võtteid, nii et ei oleks võimalik lisada numbreid ega muid märke.

9. Eksemplari nr 1 ja 2 tagaküljel on lahter, kuhu võivad koguseid sisse kanda kas tolliasutused impordiga seotud vorminõuete täitmisel või pädevad haldusasutused väljavõtte tege-

misel. Kui litsentsil või selle väljavõttel on eraldatud koguse märkimiseks jäetud liiga vähe ruumi, võivad pädevad asutused kasutada üht või enam lisalehte, millel on samad lahtrid, mis litsentsi või selle väljavõtte esimesel ja teisel eksemplariil. Koguseid arvestavad asutused löövad templi nii, et üks pool templist on litsentsi või selle väljavõtte peal ja teine pool lisalehel. Igale järgmisele väljaantud lisalehele lüüakse pitser samamoodi, nii et pool pitserist on sellel lehel ja pool eelmisel.

10. Ühe liikmesriigi asutuste väljaantud impordilitsentsidel ja väljavõtetel ning nende kannetel ja kinnitusmärgetel on kõikides teistes liikmesriikides samasugune õiguslik jõud kui nende oma liikmesriikide asutuste väljaantud dokumentidel ja kannetel ning kinnitusmärgetel.

11. Asjaomaste liikmesriikide pädevad asutused võivad vajaduse korral nõuda kõikide litsentside või väljavõtete tõlkimist oma liikmesriigi riigikeelde või ühte oma liikmesriigi riigikeeltest.

### III PEATÜKK

#### HALDUSKOOSTÖÖ

##### Artikkel 29

Komisjon edastab liikmesriikide asutustele nende Venemaa Föderatsiooni asutuste nimed ja aadressid, kes on pädevad välja andma päritolusertifikaate ja ekspordilitsentse, ning nende asutuste pitsatite jäljendid.

##### Artikkel 30

1. Päritolusertifikaatide või ekspordilitsentside järelkontrolli tehakse pisteliselt või siis, kui liikmesriikide pädevatel asutustel tekib põhjendatud kahtlus, kas päritolusertifikaat või ekspordilitsents on ehtne või kas teave kõnealuste toodete tegeliku päritolu kohta on õige.

Sel juhul tagastavad ühenduse pädevad asutused päritolusertifikaadi või ekspordilitsentsi või selle koopia Venemaa Föderatsiooni asjaomasele pädevale asutusele, esitades vajaduse korral sisust või vormist lähtuvad põhjendused. Kui kaubaarve on esitatud, lisatakse kaubaarve või selle koopia päritolusertifikaadile või ekspordilitsentsile või selle koopiale. Samuti edastavad pädevad asutused kõik saadud andmed, mille põhjal võib oletada, et nimetatud sertifikaadis või litsentsis esitatud andmed on ebaõiged.

2. Lõiget 1 kohaldatakse ka päritoludeklaratsioonide järelkontrollimisel.

3. Lõike 1 kohase järelkontrolli tulemused edastatakse ühenduse pädevatele asutustele hiljemalt kolme kuu jooksul. Edastatud teabes märgitakse, kas vaidlustatud sertifikaat, litsents või deklaratsioon käsitleb tegelikult eksporditud kaupa ja kas kaup vastab käesoleva peatüki kohase ühendusse ekspordimise tingimustele. Ühenduse pädevad asutused võivad samuti taotleda kõikide nende dokumentide koopiaid, mis on vajalikud eelkõige kauba päritolu tõendavate faktide täielikuks kindlakstegemiseks.

4. Kui kontrolli tulemused näitavad, et päritoludeklaratsiooni on kuritarvitatud või on rikutud selle kasutamise eeskirju, teatab asjaomane liikmesriik sellest komisjonile. Komisjon edastab teabe teistele liikmesriikidele.

5. Käesolevas artiklis sätestatud pistelisel kontrollil põhinev kord ei takista kõnealuste toodete vabasse ringlusse lubamist.

#### Artikkel 31

1. Kui artiklis 30 nimetatud kontrollimenetlus või ühenduse pädevatele asutustele kättesaadav teave näitab, et käesoleva peatüki sätteid on rikutud, paluvad nimetatud asutused Venemaa Föderatsioonil teha või lasta teha asjakohased järelepärimised toimingute kohta, mis on või tunduvad olevat vastuolus käesoleva peatüki sätetega. Nende järelepärimiste tulemused edastatakse ühenduse pädevatele asutustele koos kogu asjakohase teabega, mis võimaldab kindlaks teha kauba tegeliku päritolu.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Luxembourg, 27. juuni 2005

2. Käesoleva peatüki sätete kohaste meetmete raames võivad ühenduse pädevad asutused vahetada Venemaa Föderatsiooni pädevate asutustega igasugust teavet, et vältida käesoleva peatüki sätete rikkumist.

3. Kui on tuvastatud, et käesoleva peatüki sätetega on satunud vastuollu, võib komisjon võtta vajalikke meetmeid, et vältida sellise vastuolu kordumist.

#### Artikkel 32

Komisjon koordineerib meetmeid, mida liikmesriikide pädevad asutused käesoleva peatüki sätete kohaselt võtavad. Liikmesriikide pädevad asutused teatavad võetud meetmetest ja saadud tulemustest komisjonile ja teistele liikmesriikidele.

#### IV PEATÜKK

#### LÕPPSÄTTED

#### Artikkel 33

Määrus (EÜ) nr 2267/2004 tunnistatakse kehtetuks.

#### Artikkel 34

Käesolev määrus jõustub Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Nõukogu nimel

eesistuja

L. LUX

## I LISA

**SA lehtvalstooted**

SA1. Rullid	7208 51 20 93	7209 18 99 00	7212 10 10 00	7219 35 10 00
	7208 51 20 97	7209 25 00 00		7219 35 90 00
7208 10 00 00	7208 51 20 98	7209 26 10 00	7212 10 90 11	
7208 25 00 00		7209 26 90 00	7212 20 00 11	7225 40 12 90
7208 26 00 00	7208 51 91 10	7209 27 10 00	7212 30 00 11	7225 40 90 00
7208 27 00 00	7208 51 91 90	7209 27 90 00	7212 40 20 10	
7208 36 00 00	7208 51 98 10		7212 40 20 91	
	7208 51 98 91	7209 28 10 00	7212 40 80 11	SA4.
7208 37 00 10	7208 51 98 99	7209 28 90 00	7212 50 20 11	Legeerterastooted
	7208 52 91 10	7209 90 00 10	7212 50 30 11	
7208 37 00 90	7208 52 91 90			7226 20 00 10
7208 38 00 10	7208 52 10 00	7210 11 00 10	7212 50 40 11	7226 91 20 00
7208 38 00 90	7208 52 99 00	7210 12 20 10	7212 50 61 11	7226 91 91 00
7208 39 00 10		7210 12 80 10	7212 50 69 11	
7208 39 00 90	7208 53 10 00	7210 20 00 10	7212 50 90 13	7226 91 99 00
7211 14 00 10		7210 30 00 10		7226 99 00 10
7211 19 00 10	7211 13 00 00		7212 60 00 11	
7219 11 00 00		7210 41 00 10	7212 60 00 91	
7219 12 10 00		7210 49 00 10		SA5. Legeerterasest kvartovaltslehed
	SA3. Muud lehtvalstooted	7210 50 00 10	7219 21 10 00	
7219 12 90 00		7210 61 00 10		7225 40 12 30
7219 13 10 00		7210 69 00 10	7219 21 90 00	
7219 13 90 00	7208 40 00 90		7219 22 10 00	
7219 14 10 00	7208 53 90 00	7210 70 10 10	7219 22 90 00	7225 40 40 00
7219 14 90 00	7208 54 00 00	7210 70 80 10	7219 23 00 00	
		7210 90 30 10		7225 40 60 00
7225 20 00 10		7210 90 40 10	7219 24 00 00	7225 99 00 10
7225 30 10 00	7208 90 00 10		7219 31 00 00	
7225 30 90 00	7209 15 00 00	7210 90 80 91		
			7219 32 10 00	SA6. Legeeritud kiilmvalts- ja pinnatud teraslehed
	7209 16 10 00	7211 14 00 90	7219 32 90 00	
SA2. Raskplaadid	7209 16 90 00	7211 19 00 90		
	7209 17 10 00	7211 23 30 91	7219 33 10 00	
7208 40 00 10	7209 17 90 00		7219 33 90 00	7225 50 00 00
		7211 23 80 91		7225 91 00 10
7208 51 20 10	7209 18 10 00	7211 29 00 10	7219 34 10 00	7225 92 00 10
7208 51 20 91	7209 18 91 00	7211 90 00 11	7219 34 90 00	7226 92 00 10

**SB Pikad tooted**

SB1. Talad	7213 91 41 00	7207 20 52 00	7216 40 90 00	7228 10 20 00
	7213 91 49 00		7216 50 10 00	
7207 19 80 10	7213 91 70 00	7214 20 00 00		7228 20 10 10
7207 20 80 10	7213 91 90 00	7214 30 00 00	7216 50 91 00	7228 20 10 91
	7213 99 10 00	7214 91 10 00	7216 50 99 00	7228 20 91 10
7216 31 10 10	7213 99 90 00	7214 91 90 00	7216 99 00 10	7228 20 91 90
7216 31 10 90		7214 99 10 00	7218 99 20 00	7228 30 20 00
7216 31 90 00	7221 00 10 00	7214 99 31 00		7228 30 41 00
	7221 00 90 00	7214 99 39 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7216 32 11 00		7214 99 50 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7216 32 19 00	7227 10 00 00	7214 99 71 10	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7216 32 91 00	7227 20 00 00	7214 99 71 90	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7216 32 99 00	7227 90 10 00	7214 99 79 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7216 33 10 00	7227 90 50 00	7214 99 79 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7216 33 90 00	7227 90 95 00	7214 99 95 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
		7214 99 95 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
			7222 30 97 10	7228 70 90 10
SB2. Valtstraat	SB3. Muud pikad tooted	7215 90 00 10	7222 40 10 00	7228 80 00 10
			7222 40 90 10	7228 80 00 90
7213 10 00 00		7216 10 00 00	7224 90 02 89	
7213 20 00 00	7207 19 12 10	7216 21 00 00		7301 10 00 00
7213 91 10 00	7207 19 12 91	7216 22 00 00	7224 90 31 00	
7213 91 20 00	7207 19 12 99	7216 40 10 00	7224 90 38 00	



## II LISA

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>  I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)		(Stamp)

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

**EXPORT LICENCE**

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>  I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



## III LISA

## EUROOPA ÜHENDUSE IMPORDILITSENTS

1 Omaniku eksemplar	1. Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik ja käibemaksukohustuslase registreerimis- number)	2. Väljastamisnumber
		3. Aasta
		4. Väljastamise eest vastutav asutus (nimi, aadress ja telefoninumber)
	5. Deklarant/esindaja (olenevalt vajadusest) (nimi ja täielik aadress)	6. Päritoluriik (ja riigi numbrikood GEONOMi järgi)
	7. Lähteriik (ja riigi numbrikood GEONOMi järgi)	
	8. Viimane kehtivuspäev	
1	9. Kauba kirjeldus	10. TARICi kood
		11. Kogus kvoodi mõõtühikutes
		12. Tagatis (vajaduse korral)
	13. Täiendavad andmed	
	14. Pädeva asutuse kinnitus	
	Kuupäev: .....	
	(allkiri)	(pitser)

15. ERALDATUD KOGUSED Märkida piinormi kasutamata kogus 17. veeru 1. ossa ja eraldatud kogus sama veeru 2. ossa.				
16. Netokogus (netomass või muu mõõt koos mõõtühikuga)		18. Eraldatud kogus sõnadega	19. Tollidokument (liik ja number) või väljavõtte number ja eraldamiskuupäev	20. Eraldava asutuse nimi, liikmesriik ja pitser ning ametniku allkiri
17. Numbritega				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				

Lisatakse täiendavad leheküljed.

## EUROOPA ÜHENDUSE IMPORDILITSENTS

Väijaandnud asutuse eksemplar	2	1. Kaubasaaja (nimi, täielik aadress, riik ja käibemaksukohustuslase registreerimis- number)	2. Väljastamisnumber
			3. Aasta
			4. Väljastamise eest vastutav asutus (nimi, aadress ja telefoninumber)
		5. Deklarant/esindaja (olenevalt vajadusest) (nimi ja täielik aadress)	6. Päritoluriik (ja riigi numbrikood GEONOMi järgi)
		7. Lähteriik (ja riigi numbrikood GEONOMi järgi)	
		8. Viimane kehtivuspäev	
2	9. Kauba kirjeldus		10. TARICi kood
			11. Kogus kvoodi mõõtühikutes
			12. Tagatis (vajaduse korral)
	13. Täiendavad andmed		
	14. Pädeva asutuse kinnitus		
	Kuupäev: .....		
	(allkiri)	(pitser)	

15. ERALDATUD KOGUSED Märkida piirnormi kasutamata kogus 17. veeru 1. ossa ja eraldatud kogus sama veeru 2. ossa.				
16. Netokogus (netomass või muu mõõt koos mõõtühikuga)		18. Eraldatud kogus sõnadega	19. Tollidokument (liik ja number) või väljavõtte number ja eraldamiskuupäev	20. Eraldava asutuse nimi, liikmesriik ja pitser ning ametniku allkiri
17. Numbritega				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				

Lisatakse täiendavad leheküljed.

## IV LISA

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES**  
**SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ**  
**LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER**  
**LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN**  
**PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI**  
**ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ**  
**LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES**  
**LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES**  
**ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI**  
**VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS**  
**ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS**  
**AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA**  
**LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI**  
**LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES**  
**LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH**  
**LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES**  
**ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV**  
**SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV**  
**LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA**  
**FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

## BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral, économie, PME, classes moyennes  
et énergie

Administration du potentiel économique  
Direction «Industries» (Textile, diamant et autres secteurs)  
Rue du Progrès 50  
B-1210 Bruxelles  
Fax (32-2) 277 53 09

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O.,  
Middenstand & Energie  
Bestuur Economisch Potentieel  
Directie Nijverheid (Textiel — Diamant en andere  
sectoren)  
Vooruitgangsstraat 50  
B-1210 Brussel  
Fax (32-2) 277 53 09

## ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu  
Licenční správa  
Na Františku 32  
110 15 Praha 1  
Česká republika  
Fax: (420) 224 212 133

## DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Økonomi- og Erhvervsministeriet  
Vejlshøjvej 29  
DK-8600 Silkeborg  
Fax (45) 35 46 64 01

## EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium  
Harju 11  
EE-15072 Tallinn  
Faks: (372 6) 31 36 60

## ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών  
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Φαξ (30-210) 328 60 94

## ESPAÑA

Ministerio de Industria, Turismo y Comercio  
Secretaría General de Comercio Exterior  
Subdirección General de Comercio Exterior de Productos  
Industriales  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Fax (34) 913 49 38 31

## FRANCE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction générale des entreprises  
Sous-direction des biens de consommation  
Bureau textile-importations  
Le Bervil, 12, rue Villiot  
F-75572 Paris Cedex 12  
Fax (33-1) 53 44 91 81

## DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle  
(BAFA)  
Frankfurter Straße 29–35  
D-65760 Eschborn 1  
Fax: (+ 49) 6196 942 26

## ITALIA

Ministero delle Attività produttive  
Direzione generale per la Politica commerciale e per la  
gestione del regime degli scambi  
Viale America, 341  
I-00144 Roma  
Fax (39) 06 59 93 22 35/06 59 93 26 36

## ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού  
Υπηρεσία Εμπορίου  
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής  
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6  
CY-1421 Λευκωσία  
Φαξ (357-22) 37 51 20

## LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija  
Brīvības iela 55  
LV-1519 Rīga  
Fakss: + 371 728 08 82

## LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija  
Prekybos departamentas  
Gedimino pr. 38/2  
LT-01104 Vilnius  
Faksas + 370 5 26 23 974

## LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères  
Office des licences  
BP 113  
L-2011 Luxembourg  
Fax (352) 46 61 38

## MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal  
Margit krt. 85.  
H-1024 Budapest  
Fax: + 36-1-336 73 02

## MALTA

Diviżjoni għall Kummerċ  
Servizzi Kummerċjali  
Lascaris  
MT-Valletta CMR02  
Fax: + 356 25 69 02 99

## NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en  
uitvoer  
Postbus 30003, Engelse Kamp 2  
9700 RD Groningen  
Nederland  
Fax (31-50) 523 23 41

## IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment  
Import/Export Licensing, Block C  
Earlsfort Centre  
Hatch Street  
Dublin 2  
Ireland  
Fax (353-1) 631 25 62

## ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Außenwirtschaftsadministration  
Abteilung C2/2  
Stubenring 1  
A-1011 Wien  
Fax: (+ 43) 1 7 11 00/83 86

## POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki  
Społecznej  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warszawa  
Faks: + 48 22 693 40 21/693 40 22

## PORTUGAL

Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das alfândegas e dos impostos especiais  
sobre o consumo  
Rua Terreiro do Trigo, edifício da Alfândega de Lisboa  
P-1140-060 Lisboa  
Fax: (351) 218 814 261

## SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo  
Področje ekonomskih odnosov s tujino  
Kotnikova 5  
SI-1000 Ljubljana  
Faks (386-1) 478 36 11

## SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR  
Odbor licencií  
Mierová 19  
SK-827 15 Bratislava 212  
Fax: (421-2) 43 42 39 19

## SUOMI

Tullihallitus  
PL 512  
FIN-00101 Helsinki  
Faksi (358-20) 492 28 52

## SVERIGE

Kommerskollegium  
Box 6803  
S-113 86 Stockholm  
Fax (46-8) 30 67 59

## UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry  
Import Licensing Branch  
Queensway House — West Precinct  
Billingham  
TS23 2NF  
United Kingdom  
Fax (44-1642) 36 42 69

## V LISA

## KOGUSELISED PIIRNORMID

(tonnides)

Tooted	2005 a.	2006 a.
<b>SA. Lehttooted</b>		
SA1. Rullid	908 268	930 975
SA2. Raskplaadid	190 593	195 358
SA3. Muud lehttooted	389 741	399 485
SA4. Legeerterastooted	97 080	99 507
SA5. Legeerterasest kvartovaltslehed	21 509	22 047
SA6. Legeeritud külmalts- ja pinnatud teraslehed	100 095	102 597
<b>SB. Pikad tooted</b>		
SB1. Talad	44 948	46 072
SB2. Valtstraat	172 676	176 993
SB3. Muud pikad tooted	292 376	299 685

Märkus: SA ja SB on tootekategooriad.

SA1 kuni SA6 ja SB1 kuni SB3 on tooterühmad.

## NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 1900/2005,

21. november 2005,

millega muudetakse määrust (EÜ) nr 382/2001, mis käsitleb Euroopa Liidu ning Põhja-Ameerika, Kaug-Ida ja Okeania industriaalmaade vahelisi koostöö- ja kaubandussuhteid edendavate projektide rakendamist

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

toetatud tegevuste koordineerimisele asjaomastes partnerriikides ja asjaomaste partnerriikide vahel.

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 133 ja 181a,

- (5) Nõukogu 25. juuni 2002. aasta määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust<sup>(?)</sup>, artikli 114 lõike 1 teise lõiguga on erandina ette nähtud võimalus füüsilistele isikutele toetuste andmiseks, kui nii on põhiõigusaktiga ette nähtud. Sellised olukorrad tekivad pidevalt seoses juhtimiskoolituse programmide rakendamise jaapanis ja Koreas ning võivad tekkida industriaalmaadega tehtava muu koostöö puhul, eriti haridusala koostöö ja isikuvahetuste raames.

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust,<sup>(1)</sup>

- (6) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 382/2001 vastavalt muuta,

ning arvestades järgmist:

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

- (1) Määrusega (EÜ) nr 382/2001<sup>(2)</sup> on ette nähtud õiguslik raamistik koostöö- ja kaubandussuhte tõhustamiseks Põhja-Ameerika, Kaug-Ida ja Okeania industriaalmaadega kuni 31. detsembrini 2005.

## Artikkel 1

- (2) Ühenduse välissuhte alase sekkumise, sealhulgas industriaalmaadega koostöö- ja majandussuhte edendamise õigusliku raamistiku teatavad tulevased aspektid järgmise finantsperspektiivi (2007–2013) jooksul tuleb veel kindlaks määrata. Kõige varem võib sellist uut õiguslikku raamistikku kohaldada alates 1. jaanuarist 2007.

Määrust (EÜ) nr 382/2001 muudetakse järgmiselt.

- (3) Kuna industriaalmaadega tehtava koostöö järjepidevuse tagamine on oluline, on vaja vältida kõnealust koostööd hõlmava õigusliku aluse võimalikku puudumist määruse (EÜ) nr 382/2001 kehtivuse lõppemise kuupäeva ja uue õigusliku raamistiku kohaldamise kuupäeva vahel. Määruse (EÜ) nr 382/2001 kehtivuse pikendamisega piisavaks ajavahemikuks on võimalik täita lünk industriaalmaadega tehtavat koostööd reguleerivas õiguslikus raamistikus.

1. Artiklile 5 lisatakse järgmine lõik:

“Vajaduse korral ning eelkõige seoses haridus- ja koolitusprojektidega või muude sarnaste projektidega, millest üksikisikud kasu saavad, võib ühendus toetust anda füüsilistele isikutele. Kõnealuseid toetusi võib anda stipendiumide kujul.”

- (4) Määruse (EÜ) nr 382/2001 kehtivuse pikendamine on õigustatud seda enam, et 2004. aastal läbiviidud kõnealuse määruse alusel rahastatud projektide ja programmide hindamises kinnitati nende tõhusust ja kutsuti üles neid jätkama, pöörates asjakohast tähelepanu

2. Artiklile 7 lisatakse järgmine lõik:

“Sel eesmärgil võib ühenduse toetust anda füüsilistele isikutele. Kõnealuseid toetusi võib anda stipendiumide kujul.”

3. Artiklis 13 asendatakse teine lõik järgmisega:

“Käesolev määrus kehtib kuni 31. detsembrini 2007.”

<sup>(1)</sup> 23. juuni 2005. aasta arvamus (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

<sup>(2)</sup> EÜT L 57, 27.2.2001, lk 10.

<sup>(3)</sup> EÜT L 248, 16.9.2003, lk 1.



*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 21. november 2005

Nõukogu nimel  
eesistuja  
J. STRAW

---

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1901/2005,****21. november 2005,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 3223/94 puu- ja köögivilja impordikorra üksikasjalike eeskirjade kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 4 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 3223/94 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voo- rusele kriteeriumid, mille alusel komisjon kehtestab kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importi-

misel käesoleva määruse lisas sätestatud toodete ja ajava- hemike puhul.

- (2) Kooskõlas eespool nimetatud kriteeriumidega tuleb kehtestada kindlad impordiväärtused käesoleva määruse lisas sätestatud tasemetel,

ON VASTU VÖTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 3223/94 artiklis 4 osutatud kindlad impordi- väärtused kehtestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 22. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 21. november 2005

*Komisjoni nimel*  
*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> EÜT L 337, 24.12.1994, lk 66. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 386/2005 (ELT L 62, 9.3.2005, lk 3).

## LISA

**Komisjoni 21. novembri 2005. aasta määrusele, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	052	56,5
	204	39,5
	999	48,0
0707 00 05	052	122,8
	204	41,3
	999	82,1
0709 90 70	052	108,7
	204	77,1
	999	92,9
0805 20 10	204	64,0
	388	85,5
	999	74,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	51,3
	624	92,5
	999	71,9
0805 50 10	052	80,6
	388	74,2
	999	77,4
0808 10 80	388	73,7
	400	106,6
	404	101,3
	512	132,0
	720	43,1
	800	141,8
	999	99,8
0808 20 50	052	95,1
	720	56,6
	999	75,9

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 750/2005 (ELT L 126, 19.5.2005, lk 12). Kood 999 tähistab "muud päritolu".

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1902/2005,****21. november 2005,****millega Hispaania lipu all sõitvatel laevadel keelatakse euroopa merikuradi püük ICES VII püügipiirkonnas**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. detsembri 2002. aasta määrust (EÜ) nr 2371/2002 ühisele kalanduspoliitikale vastava kalavarude kaitse ja säästva kasutamise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 26 lõiget 4,

võttes arvesse nõukogu 12. oktoobri 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 2847/93, millega luuakse ühise kalanduspoliitika suhtes rakendatav kontrollisüsteem, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 21 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 22. detsembri 2004. aasta määrusega (EÜ) nr 27/2005, millega määratakse 2005. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused ning tingimused, mida kohaldatakse ühenduse vetes ning ühenduse kalalaevade suhtes püügipiirangutega vetes, <sup>(3)</sup> on kehtestatud kvoodid 2005. aastaks.
- (2) Komisjonile esitatud teabe kohaselt on käesoleva määruse lisas nimetatud kalavaru püük samas lisas nimetatud liikmesriigi lipu all sõitvate või kõnealus liikmesriigis registreeritud laevade poolt ammendanud 2005. aastaks eraldatud kvoodi.

- (3) Seetõttu tuleb keelata kõnealus kalavaru püük, pardal hoidmine, ümberlaadimine ja lossimine,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1***Kvoodi ammendumine**

Käesoleva määruse lisas nimetatud liikmesriigile 2005. aastaks eraldatud samas lisas nimetatud kalavaru püügikvoot loetakse ammendunuks kõnealus lisas esitatud kuupäevast.

*Artikkel 2***Keelud**

Käesoleva määruse lisas nimetatud kalavaru püük samas lisas nimetatud liikmesriigi lipu all sõitvate või selles liikmesriigis registreeritud laevade poolt on keelatud alates kõnealus lisas esitatud kuupäevast. Nimetatud kalavaru pardal hoidmine, ümberlaadimine või lossimine eespool nimetatud laevade poolt on pärast kõnealust kuupäeva keelatud.

*Artikkel 3***Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 21. november 2005

*Komisjoni nimel*  
*kalandus- ja merendusosjade peadirektor*  
Jörgen HOLMQUIST

<sup>(1)</sup> EÜT L 358, 31.12.2002, lk 59.

<sup>(2)</sup> EÜT L 261, 20.10.1993, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 768/2005 (ELT L 128, 21.5.2005, lk 1).

<sup>(3)</sup> ELT L 12, 14.1.2005, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1300/2005 (ELT L 207, 10.8.2005, lk 1).

## LISA

Liikmesriik	Hispaania
Kalavaru	ANF/07
Liik	Merikurat ( <i>Lophiidae</i> )
Püügipiirkond	VII
Kuupäev	5. november 2005

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1903/2005,****21. november 2005,****millega Prantsuse lipu all sõitvatel laevadel keelatakse makrelli püük püügipiirkondades Ila (veed väljaspool EÜd), Vb (ühenduse vetes), VI, VII, VIIIa, b, d, e, XII, XIV**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. detsembri 2002. aasta määrust (EÜ) nr 2371/2002 ühisele kalanduspoliitikale vastava kalavarude kaitse ja säästva kasutamise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 26 lõiget 4,võttes arvesse nõukogu 12. oktoobri 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 2847/93, millega luuakse ühise kalanduspoliitika suhtes rakendatav kontrollisüsteem, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 21 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 22. detsembri 2004. aasta määrusega (EÜ) nr 27/2005, millega määratakse 2005. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused ning tingimused, mida kohaldatakse ühenduse vetes ning ühenduse laevade suhtes püügipiirangutega vetes, <sup>(3)</sup> on kehtestatud kvoodid 2005. aastaks.
- (2) Komisjonile esitatud teabe kohaselt on käesoleva määruse lisas nimetatud kalavaru püük samas lisas nimetatud liikmesriigi lipu all sõitvate või kõnealuses liikmesriigis registreeritud laevade poolt ammendanud 2005. aastaks eraldatud kvoodi.
- (3) Seetõttu tuleb keelata kõnealuse kalavaru püük, pardal hoidmine, ümberlaadimine ja lossimine,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1***Kvoodi ammendumine**

Käesoleva määruse lisas nimetatud liikmesriigile 2005. aastaks eraldatud samas lisas nimetatud kalavaru püügikvoot loetakse ammendunuks kõnealuses lisas esitatud kuupäevast.

*Artikkel 2***Keelud**

Käesoleva määruse lisas nimetatud kalavaru püük samas lisas nimetatud liikmesriigi lipu all sõitvate või selles liikmesriigis registreeritud laevade poolt on keelatud alates kõnealuses lisas esitatud kuupäevast. Nimetatud kalavaru pardal hoidmine, ümberlaadimine ja lossimine eespool nimetatud laevade poolt on pärast kõnealust kuupäeva keelatud.

*Artikkel 3***Jõustumine**Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamist.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 21. november 2005

*Komisjoni nimel*  
*kalandus- ja merendusasjade peadirektor*  
Jörgen HOLMQUIST

<sup>(1)</sup> EÜT L 358, 31.12.2002, lk 59.

<sup>(2)</sup> EÜT L 261, 20.10.1993, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 768/2005 (ELT L 128, 21.5.2005, lk 1).

<sup>(3)</sup> ELT L 12, 14.1.2005, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1300/2005 (ELT L 207, 10.8.2005, lk 1).

## LISA

Liikmesriik	Prantsusmaa
Kalavaru	MAC/2CX14-
Liik	Makrell ( <i>Scomber scombrus</i> )
Püügipiirkond	Ia (veed väljaspool EÜd), Vb (EÜ veed), VI, VII, VIIIa, b, d, e, XII, XIV
Kuupäev	8. november 2005

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1904/2005,****21. november 2005,****millega kehtestatakse ühenduse tootja- ja impordihinnad nelkide ja rooside suhtes, pidades silmas teatavate Jordaaniast pärit lillekasvatustoodete impordi reguleeriva korra kohaldamist**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 21. detsembri 1987. aasta määrust (EMÜ) nr 4088/87, millega määratakse kindlaks teatavate Küprosel, Iisraelist, Jordaaniast, Marokost, Jordani Läänekaldalt ja Gaza sektorist pärit lillede impordi soodustollimaksude kohaldamise tingimused, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 5 lõike 2 punkti a,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EMÜ) nr 4088/87 artikli 2 lõike 2 ja artikli 3 kohaselt määratakse iga kahe nädala tagant üheõieliste (standardtüüpi) nelkide, mitmeõieliste (*spray*-tüüpi) nelkide, suureõieliste rooside ja väikseõieliste rooside ühenduse impordi- ja tootjahinnad ning neid kohaldatakse kahe nädala jooksul. Vastavalt komisjoni 17. märtsi 1988. aasta määruse (EMÜ) nr 700/88 (milles sätestatakse teatavad üksikasjalikud eeskirjad teatavate Küprosel, Iisraelist, Jordaaniast ja Marokost ning Jordani Läänekaldalt ja Gaza sektorist pärit lillekasvatustoodete ühendusse importimise korra kohaldamiseks) <sup>(2)</sup> artikli 1 kolmandale lõigule määratakse need hinnad kindlaks kahenädalasteks perioodideks liikmesriikide esitatud kaalutud hindade põhjal.
- (2) Need hinnad tuleks kehtestada viivitamata, et saaks kindlaks määrata kohaldatavad tollimaksud.
- (3) Pärast Küprose liitumist Euroopa Liiduga 1. mail 2004. aastal, on kohane jätta määramata impordihinnad selle riigi jaoks.
- (4) Samuti on kohane vastavalt nõukogu 22. detsembri 2003. aasta otsusele 2003/917/EÜ (Euroopa Ühenduse

ja Iisraeli Riigi vahel kirjavahetuse teel vastastikuseid liberaliseerimismeetmeid ning EÜ ja Iisraeli vahelise assotsiatsioonilepingu protokollide 1 ja 2 asendamist käsitleva kokkuleppe sõlmimise kohta), <sup>(3)</sup> nõukogu 22. detsembri 2003. aasta otsusele 2003/914/EÜ (Euroopa Ühenduse ja Maroko Kuningriigi vahel kirjade vahetuse teel vastastikuseid liberaliseerimismeetmeid ning EÜ ja Maroko vahelise assotsiatsioonilepingu protokollide 1 ja 3 asendamist käsitleva kokkuleppe sõlmimise kohta) <sup>(4)</sup> ning nõukogu 22. detsembri 2004. aasta otsusele 2005/4/EÜ (kirjavahetuse teel kokkuleppe sõlmimise kohta Euroopa Ühenduse ning Jordani Läänekalda ja Gaza sektori Palestiina omavalitsuse nimel toimiva Palestiina Vabastusorganisatsioon (PVO) vahel vastastikuste liberaliseerimismeetmete ning EÜ ja Palestiina omavalitsuse ajutise assotsiatsioonilepingu protokollide nr 1 ja 2 asendamise kohta) <sup>(5)</sup> jätta kindlaks määramata impordihinnad Iisraeli, Maroko ning Jordani Läänekalda ja Gaza sektori jaoks.

- (5) Elustaimede ja lillekasvatustoodete turu korralduskomitee istungite vahelisel ajal peab komisjon võtma sellised meetmed,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EMÜ) nr 4088/87 artiklis 1 osutatud üheõieliste (standardtüüpi) nelkide, mitmeõieliste (*spray*-tüüpi) nelkide, suureõieliste rooside ja väikseõieliste rooside ühenduse tootja- ja impordihinnad perioodiks 23. november–6. detsember 2005 on kehtestatud käesoleva määruse lisas.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 21. november 2005

Komisjoni nimel

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

<sup>(1)</sup> EÜT L 382, 31.12.1987, lk 22. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1300/97 (EÜT L 177, 5.7.1997, lk 1).

<sup>(2)</sup> EÜT L 72, 18.3.1988, lk 16. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2062/97 (EÜT L 289, 22.10.1997, lk 1).

<sup>(3)</sup> ELT L 346, 31.12.2003, lk 65.

<sup>(4)</sup> ELT L 345, 31.12.2003, lk 117.

<sup>(5)</sup> ELT L 2, 5.1.2005, lk 4.



## LISA

(EUR/100 tükki)

Ajavahemik: 23. november–6. detsember 2005

Ühenduse tootjahind	Üheöielised nelgid (standardtüüpi)	Mitmeöielised nelgid ( <i>spray</i> -tüüpi)	Suureöielised roosid	Väikseöielised roosid
	14,99	13,26	34,84	14,97
Ühenduse impordihind	Üheöielised nelgid (standardtüüpi)	Mitmeöielised nelgid ( <i>spray</i> -tüüpi)	Suureöielised roosid	Väikseöielised roosid
Jordania	—	—	—	—

**KOMISJONI DIREKTIIV 2005/80/EÜ,****21. november 2005,****millega muudetakse kosmeetikatooteid käsitlevat nõukogu direktiivi 76/768/EMÜ, kohandades nimetatud direktiivi II ja III lisa tehnikat arenguga****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 27. juuli 1976. aasta direktiivi 76/768/EMÜ liikmesriikides kosmeetikatoodete kohta vastuvõetud õigusaktide ühtlustamise kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 4 punkti b ja artikli 8 lõiget 2,

olles konsulteerinud tarbekaupade teaduskomiteega,

ning arvestades järgmist:

(1) Direktiiviga 76/768/EMÜ (mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 2003/15/EÜ <sup>(2)</sup>) keelatakse kasutada kosmeetikatoodetes aineid, mida liigitatakse vastavalt nõukogu 27. juuni 1967. aasta direktiivi 67/548/EMÜ <sup>(3)</sup> (ohtlike ainete liigitamist, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigus- ja haldusnormide ühtlustamise kohta) I lisale 1., 2., ja 3. kategooria kantserogeenseteks, mutageenseteks või reproduktiivtoksilisteks (CMR) aineteks, kuid lubatakse kasutada aineid, mis on direktiivis 67/548/EMÜ liigitatud 3. kategooriasse tingimusel, et need on saanud hinnangu ja heakskiidu kosmeetikatoodete ja tarbijatele mõeldud toiduks mittekasutatavate toodete teaduskomitee (SCCNFP) poolt, mis on komisjoni otsusega 2004/210/EÜ <sup>(4)</sup> asendatud tarbekaupade teaduskomiteega (SCCP).

(2) Direktiivi 67/548/EMÜ on muudetud direktiiviga 2004/73/EÜ, ja seepärast on vajalik võtta meetmeid, et kooskõlastada direktiiv 76/768/EMÜ direktiivi 67/548/EMÜ sätetega.

(3) Kuna mõned ained, mida liigitatakse direktiivi 67/548/EMÜ I lisas 1. ja 2. kategooria CMR aineteks, ei ole veel loetletud direktiivi 76/768/EMÜ II lisas, on vajalik lisada need kõnealusesse lissasse. Direktiivi 67/548/EMÜ I lisas 3. kategooria CMR aineteks liigitatud

ained tuleb samuti lisada direktiivi 76/768/EMÜ II lissasse, välja arvatud juhul, kui neid on hinnanud SCCP ja leidnud, et need on vastuvõetavad kasutamiseks kosmeetikatoodetes.

(4) Direktiivi 76/768/EMÜ III lisa esimeses osas loetletud 1. ja 2. kategooria CMR aineteks liigitatud ained tuleb välja jätta, sest kõnealused ained on nüüd loetletud direktiivi 76/768/EMÜ II lisas ja seetõttu ei tohi neid kasutada kosmeetikatoodete koostises.

(5) Komisjoni direktiiviga 2004/93/EÜ <sup>(5)</sup> nähakse ette teatud ainete lisamine direktiivi 76/768/EMÜ II lissasse, mis olid seal juba loetletud. Seetõttu tuleks kõnealust lisa selguse huvides muuta.

(6) Seepärast tuleks direktiivi 76/768/EMÜ vastavalt muuta.

(7) Käesolevas direktiivis sätestatud meetmed on kooskõlas kosmeetikatoodete alalise komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

*Artikkel 1*

Direktiivi 76/768/EMÜ II ja III lisa muudetakse vastavalt käesoleva direktiivi lisa tekstile.

*Artikkel 2*

Liikmesriigid võtavad kõik vajalikud meetmed tagamaks, et alates 22. augustist 2006 ei vii ühenduse tootjad või ühenduses registrisse kantud importijad turule kosmeetikatooteid, mis ei vasta käesolevale direktiivile.

Liikmesriigid võtavad vajalikud meetmed tagamaks, et kõnealuseid tooteid ei müüda ega väljastata lõpptarbijale pärast 22. novembrit 2006.

<sup>(1)</sup> EÜT L 262, 27.9.1976, lk 169. Direktiivi on viimati muudetud komisjoni direktiiviga 2005/52/EÜ (ELT L 234, 10.9.2005, lk 9).

<sup>(2)</sup> ELT L 66, 11.3.2003, lk 26.

<sup>(3)</sup> EÜT 196, 16.8.1967, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud komisjoni direktiiviga 2004/73/EÜ (ELT L 152, 30.4.2004, lk 1).

<sup>(4)</sup> ELT L 66, 4.3.2004, lk 45.

<sup>(5)</sup> ELT L 300, 25.9.2004, lk 13.

*Artikkel 3*

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud õigusnormid hiljemalt 22. maiks 2006. Nad edastavad kõnealuste õigusnormide teksti ning nende õigusnormide ja käesoleva direktiivi vahelise vastavustabeli viivitamata komisjonile.

Kui liikmesriigid nimetatud õigusnormid vastu võtavad, lisavad nad nendesse või nende õigusnormide ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud põhiliste siseriiklike õigusnormide teksti.

*Artikkel 4*

Käesolev direktiiv jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

*Artikkel 5*

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 21. november 2005

*Komisjoni nimel*  
*asepresident*

Günter VERHEUGEN

## LISA

Direktiivi nr 76/768/EMÜ II ja III lisa muudetakse järgmiselt.

1. II lisa muudetakse järgmiselt:

a) viitenumbrite 615 ja 616 all olevad kirjed jäetakse välja;

b) viitenumbri 687 all olev kirje asendatakse järgmisega:

“687. dinitrotolueen, tehnilise puhtusastmega (CASi nr 121-14-2)”;

c) lisatakse järgmised viitenumbrid 1137 ja 1211:

Viitenumber	Keemiline nimetus	CASi nr EÜ nr
“1137	isobutüülнитrit	542-56-3
1138	isopreen (stabiliseeritud) (2-metüül-1,3-butadieen)	78-79-5
1139	1-bromopropaan <i>n</i> -propüülbromiid	106-94-5
1140	kloropreen (stabiliseeritud) (2-klorobuta-1,3-dieen)	126-99-8
1141	1,2,3-trikloropropaan	96-18-4
1142	etüleenglükoolidimetüüleeter (EGDME)	110-71-4
1143	dinokap (ISO)	39300-45-3
1144	diaminotolueen, tehniline toode – [4-metüül- <i>m</i> -fenüleendiamiini] <sup>(1)</sup> ja [2-metüül- <i>m</i> -fenüleendiamiini] <sup>(2)</sup> segu metüülfenüleendiamiin	25376-45-8
1145	<i>p</i> -klorobensotrikloriid	5216-25-1
1146	difenüüleetri oktabromoderivaat	32536-52-0
1147	1,2-bis(2-metoksüetoksü)etaan trietüleenglükoolidimetüüleeter (TEGDME)	112-49-2
1148	tetrahüdrotiopüraan-3-karboksaldehüüd	61571-06-0
1149	4,4'-bis(dimetüülamino)bensofenoon (Michleri ketoon)	90-94-8
1150	S-glütüsidüül-4-metüülbenseensulfonaat	70987-78-9
1151	1,2-benseendikarboksüülhappe diester hargneva ja lineaarahelaga pentanooliga [1]; <i>n</i> -pentüül-isopentüülfalaat [2]; di- <i>n</i> -pentüülfalaat [3]; diisopentüülfalaat [4]	84777-06-0 [1] - [2] 131-18-0 [3] 605-50-5 [4]
1152	bensüülbutüülfalaat (BBP)	85-68-7
1153	1,2-benseendikarboksüülhappe dialküülestrid hargneva ja normaalhelaga C7-kuni C11-alkoholidega	68515-42-4

Viitenumber	Keemiline nimetus	CASi nr EÜ nr
1154	dinaatrium-4-(3-etoksükarbonüül-4-(5-(3-etoksü-karbonüül-5-hüdroksü-1-(4-sulfonatofenüül)püraasool-4-üül)penta-2,4-dieenülideen)-4,5-dihüdro-5-oksopüraasool-1-üül)benseensulfonaadi ja trinaatrium-4-(3-etoksü-karbonüül-4-(5-(3-etoksükarbonüül-5-oksido-1-(4-sulfonatofenüül)püraasool-4-üül)penta-2,4-dieenülideen)-4,5-dihüdro-5-oksopüraasool-1-üül)benseensulfonaadi segu	EÜ nr 402-660-9
1155	(metüleenbis(4,1-fenüleenaso(1-(3-(dimetüülamino)propüül)-1,2-dihüdro-6-hüdroksü-4-metüül-2-oksopüridiin-5,3-diüül)))-1,1'-dipüridiinium-dikloriid-divesinikkloriid	EÜ nr 401-500-5
1156	2-[2-hüdroksü-3-(2-klorofenüül)-karbamoüül-1-naftüülase]-7-[2-hüdroksü-3-(3-metüülfenüül)-karbamoüül-1-naftüülase]fluoreen-9-oon	EÜ nr 420-580-2
1157	asafenidiin	68049-83-2
1158	2,4,5-trimetüülaniiliin [1]; 2,4,5-trimetüülaniilivesinikkloriid [2]	137-17-7 [1] 21436-97-5 [2]
1159	4,4'-tiodianiiliin ja selle soolad	139-65-1
1160	4,4'-oksüdianiiliin (p-aminofenüüleeter) ja selle soolad	101-80-4
1161	N,N,N',N'-tetrametüül-4,4'-metüleendianiiliin	101-61-1
1162	6-metoksü-m-toluidiin (p-kresidiin)	120-71-8
1163	3-etiül-2-metüül-2-(3-metüülbutüül)-1,3-oksasolidiin	143860-04-2
1164	1,3,5-tris(3-aminometüülfenüül)-1,3,5-(1H,3H,5H)-triasiin-2,4,6-triooni ja 3,5-bis(3-aminometüülfenüül)-1-polü[3,5-bis(3-aminometüülfenüül)-2,4,6-triokso-1,3,5-(1H,3H,5H)-triasiin-1-üül]-1,3,5-(1H,3H,5H)-triasiin-2,4,6-triooni oligomeeride segu	EÜ nr 421-550-1
1165	2-nitrotolueen	88-72-2
1166	tribütüülfosfaat	126-73-8
1167	naftaleen	91-20-3
1168	nonüülfenool [1] hargahelaga 4-nonüülfenool [2]	25154-52-3 [1] 84852-15-3 [2]
1169	1,1,2-trikloroetaan	79-00-5
1170	pentakloroetaan	76-01-7
1171	vinülideenkloriid (1,1-dikloroetüleen)	75-35-4
1172	allüülkloriid (3-kloropropeen)	107-05-1
1173	1,4-diklorobenseen (p-diklorobenseen)	106-46-7
1174	bis(2-kloroetüül)eeter	111-44-4
1175	fenool	108-95-2
1176	bisfenool A (4,4'-isopropülideendifenool)	80-05-7
1177	trioksimetüleen (1,3,5-trioksaan)	110-88-3
1178	propargiit (ISO)	2312-35-8

Viitenumber	Keemiline nimetus	CASi nr EÜ nr
1179	1-kloro-4-nitrobenseen	100-00-5
1180	molinaat (ISO)	2212-67-1
1181	fenpropimorf	67564-91-4
1182	epoksikonasool	133855-98-8
1183	metüülsotsüanaat	624-83-9
1184	N,N-dimetüülaniliinium-tetrakis(pentafluorofenüül)boraat	118612-00-3
1185	O,O'-(etenüülmütüüsilüleen)di[(4-metüülpentaan-2-oon)oksiim]	EÜ nr 421-870-1
1186	-(7-hüdrosü-2,4,4-trimetüül-2-kromanüül)resortsinool-4-üül-tris(6-diaso-5,6-dihüdro-5-oksonaftaleen-1-sulfonaadi) ja 4-(7-hüdrosü-2,4,4-trimetüül-2-kromanüül)resortsinool-bis(6-diaso-5,6-dihüdro-5-oksonaftaleen-1-sulfonaadi) segu (2:1)	140698-96-0
1187	4,4'-metüleenbis[2-(4-hüdrosübensüül)-3,6-dimetüülfenooli] ja 6-diaso-5,6-dihüdro-5-okso-naftaleensulfonaadi (1:2) reaktsiooni produkti ning 4,4'-metüleenbis[2-(4-hüdrosübensüül)-3,6-dimetüülfenooli] ja 6-diaso-5,6-dihüdro-5-okso-naftaleensulfonaadi (1:3) reaktsiooni produkti segu	EÜ nr 417-980-4
1188	malahhiitrohelse vesinikkloriid [1] malahhiitrohelse oksalaat [2]	569-64-2 [1] 18015-76-4 [2]
1189	1-(4-klorofenüül)-4,4-dimetüül-3-(1,2,4-triasool-1-üülmetüül)pentaan-3-ool	107534-96-3
1190	5-(3-butüüül-2,4,6-trimetüülfenüül)-2-[1-(etoksüimino)propüül]-3-hüdrosütsükloheks-2-een-1-oon	138164-12-2
1191	trans-4-fenüül-L-proliin	96314-26-0
1192	bromoksüünlheptanaat (ISO)	56634-95-8
1193	5-[(4-[(7-amino-1-hüdrosü-3-sulfo-2-naftüül)aso]-2,5-dietoksüfenüül)aso]-2-[(3-fosfonofenüül)aso]bensoehappe ja 5-[(4-[(7-amino-1-hüdrosü-3-sulfo-2-naftüül)aso]-2,5-dietoksüfenüül)aso]-3-[(3-fosfonofenüül)aso]bensoehappe segu	163879-69-4
1194	2-[4-(2-ammoniopropüülamino)-6-[4-hüdrosü-3-(5-metüül-2-metoksü-4-sulfamoiülfenüül)aso]-2-sulfonatonaft-7-üülamino]-1,3,5-triasiin-2-üülamino]-2-aminopropüülformiaat	EÜ nr 424-260-3
1195	5-nitro-o-toluidiin [1] 5-nitro-o-toluidiinvesinikkloriid [2]	99-55-8 [1] 51085-52-0 [2]
1196	1-(1-naftüülmetüül)kinoliiniumkloriid	65322-65-8
1197	(R)-5-bromo-3-(1-metüül-2-pürrolidinüülmütüül)-1H-indool	143322-57-0
1198	pümetrosiin (ISO)	123312-89-0
1199	oksadiargüül (ISO)	39807-15-3
1200	klorotoluroon (3-(3-kloro-p-tolüül)-1,1-dimetüülkarbamiid)	15545-48-9
1201	N-[2-(3-atsetüül-5-nitrotiofeen-2-üül)aso]-5-dietüülaminofenüül]atsetamiid	EÜ nr 416-860-9

Viitenumber	Keemiline nimetus	CASi nr EÜ nr
1202	1,3-bis(vinüülsulfonüülsetamido)-propan	93629-90-4
1203	<i>p</i> -fenetidiin (4-etoksüaniliin)	156-43-4
1204	<i>m</i> -fenüleendiamiin ja selle soolad	108-45-2
1205	jäägid (kivisöetõrv), kreosootõli destillatsioonijääk, mille benso[a]püreeni sisaldus ületab 0,005 kaaluprotsenti	92061-93-3
1206	kreosootõli atsenafteenifraktsioon, pesuõli, mille benso[a]püreeni sisaldus ületab 0,005 kaaluprotsenti	90640-84-9
1207	kreosootõli, mille benso[a]püreeni sisaldus ületab 0,005 kaaluprotsenti	61789-28-4
1208	kreosoot, mille benso[a]püreeni sisaldus ületab 0,005 kaaluprotsenti	8001-58-9
1209	kreosootõli, kõrge keemistemperatuuriga destillaadifraktsioon, pesuõli, mille benso[a]püreeni sisaldus ületab 0,005 kaaluprotsenti	70321-79-8
1210	ekstraktsioonijäägid (kivisüsi), kreosootõlihape, pesuõli ekstraktsioonijääk, mille benso[a]püreeni sisaldus ületab 0,005 kaaluprotsenti	122384-77-4
1211	kreosootõli, madala keemistemperatuuriga destillaadifraktsioon, pesuõli, mille benso[a]püreeni sisaldus ületab 0,005 kaaluprotsenti	70321-80-1

(<sup>1</sup>) Sama aine eraldi ühendina on II lisas viitenumbri 364 all.

(<sup>2</sup>) Sama aine eraldi ühendina on II lisas viitenumbri 413 all."

2. III lisa 1. osa muudetakse järgmiselt:

- a) viitenumbri 19 all olev kirje jäetakse välja;
- b) viitenumbri 1a all veerus b asendatakse sõnad "Boorhape, boraadid ja tetraboraadid" järgmisega: "Boorhape, boraadid ja tetraboraadid, välja arvatud aine nr 1184 II lisas";
- c) viitenumbri 8 all veerus b asendatakse sõnad "*m*- ja *p*-fenüleendiamiin, nende *N*-asendusderivaadid ja soolad; *o*-fenüleendiamiini *N*-asendusderivaadid, (<sup>5</sup>) v.a mujal käesolevas lisas loetletud derivaadid" järgmisega: "*p*-Fenüleendiamiin, selle *N*-asendusderivaadid ja soolad; *o*-fenüleendiamiini *N*-asendusderivaadid, (<sup>5</sup>) v.a mujal käesolevas lisas loetletud derivaadid".

## II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

## NÕUKOGU

## NÕUKOGU OTSUS,

27. juuni 2005,

**Euroopa Ühenduse ja Venemaa Föderatsiooni vahelise teatavate terasetoodetega kauplemist käsitleva lepingu sõlmimise kohta**

(2005/803/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133 koostoimes artikli 300 lõikega 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

- (1) Partnerlus- ja koostööleping, millega sõlmitakse partnerlus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Venemaa Föderatsiooni vahel, <sup>(1)</sup> edaspidi "partnerlus- ja koostööleping", jõustus 1. detsembril 1997.
- (2) Partnerlus- ja koostöölepingu artikli 21 lõikes 1 sätestatakse, et teatavate terasetoodetega kauplemist korraldatakse nimetatud lepingu III jaotisega, välja arvatud lepingu artikkel 15, ning koguselise piiramise lepingu sätetega.
- (3) Aastatel 1995–2004 kehtisid teatavate terasetoodete kaubanduse suhtes partnerlus- ja koostöölepingu osaliste vahel sõlmitud kokkulepped. Seetõttu on asjakohane

sõlmida uus leping, milles võetakse arvesse lepinguosaliste vaheliste suhete arengut.

- (4) Leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

Käesolevaga kiidab ühendus heaks Euroopa Ühenduse ja Venemaa Föderatsiooni vahelise teatavate terasetoodetega kauplemise lepingu.

Käesolevale otsusele on lisatud lepingu tekst.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistujal on õigus määrata isiku(d), kes on volitatud Euroopa Ühenduse suhtes siduvale kokkuleppele alla kirjutama.

Luxembourg, 27. juuni 2005

*Nõukogu nimel*

*eesistuja*

L. LUX

<sup>(1)</sup> EÜT L 327, 28.11.1997, lk 3.



**Euroopa Ühenduse ja Venemaa Föderatsiooni vaheline teatavate terasetoodetega kauplemise****LEPING**

EUROOPA ÜHENDUS

ühelt poolt ja

VENEMAA FÖDERATSIION

teiselt poolt,

kes on käesoleva lepingu osalised,

VÕTTES ARVESSE, et partnerlus- ja koostööleping, millega sõlmitakse partnerlus ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Venemaa Föderatsiooni vahel, <sup>(1)</sup> jõustus 1. detsembril 1997;

VÕTTES ARVESSE, et lepinguosalisel soovivad soodustada Euroopa Ühenduse (edaspidi "ühendus") ja Venemaa Föderatsiooni (edaspidi "Venemaa") vahelise terasekaubanduse korrapäraselt ja tasakaalustatult arengut;

VÕTTES ARVESSE, et partnerlus- ja koostöölepingu artiklis 21 sätestatakse, et endise Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse (edaspidi "ESTÜ") terasetoodetega kauplemist korraldatakse III jaotisega, välja arvatud selle artikkel 15, ja lepingu sätetega, ning arvestades, et käesolev leping on partnerlus- ja koostöölepingu artiklis 21 osutatud leping;

PIDADES SILMAS Venemaa Maailma Kaubandusorganisatsiooniga (WTO) ühinemise protsessi ning ühenduse toetust Venemaa integreerumisele rahvusvahelise kaubandussüsteemiga;

VÕTTES ARVESSE, et aastatel 1995–2004 reguleeriti teatavate terasetoodetega kauplemist lepingutega, mida on asjakohane asendada uue lepinguga, milles võetakse arvesse lepinguosaliste vaheliste suhete arengut;

VÕTTES ARVESSE, et käesoleva lepinguga peaks kaasnema lepinguosaliste vaheline koostöö terasetööstuse alal, sealhulgas asjakohane teabevahetus sõe- ja teraseküsimumste siderühmas, nagu on ette nähtud partnerlus- ja koostöölepingu 1. protokollis,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1*

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse endiste ESTÜ terasetoodetega kauplemise suhtes.

2. I lisa nimetatud terasetoodetega kauplemise suhtes võib kohaldada koguselisi piirnorme.

3. I lisa nimetatud terasetoodetega kauplemise suhtes ei kohaldata koguselisi piirnorme.

4. Käesoleva lepinguga hõlmamata terasetoodete ning valdkondade suhtes kohaldatakse partnerlus- ja koostöölepingu asjakohaseid sätteid.

*Artikkel 2*

1. Lepinguosalised nõustuvad käesoleva lepingu kehtivusajal kehtestama ja kasutama igal kalendriaasta koguselisi piiranguid,

millega määratakse kindlaks II lisa esitatud piirnormid I lisa esitatud toodete ekspordile Venemaalt ühendusse. Sellise ekspordi suhtes rakendatakse protokollis A kirjeldatud kahekordset kontrollisüsteemi.

2. Lepinguosalised nõustuvad, et alates 1. jaanuarist 2005 kuni käesoleva lepingu jõustumiseni toimuv I lisa loetletud toodete import Venemaalt ühendusse arvestatakse II lisa esitatud kogulistest piirnormidest maha.

3. II lisa esitatud kogustest suuremate koguste import on lubatud, kui ühenduse tööstus ei ole võimeline sisenõudlust täitma ning selle tagajärjeks on ühe või enama I lisa toodud toote ebapiisav tarnimine. Et objektiivsete tõendite põhjal puudujäägi suurus kindlaks teha, korraldatakse viivitamata konsultatsioonid ükskõik kumma lepinguosalise taotlusel. Konsultatsioonide järelduste põhjal alustab ühendus sisemenetlusi II lisa toodud kogulistest piirnormide suurendamiseks.

<sup>(1)</sup> EÜT L 327, 28.11.1997, lk 3.

4. Juhul kui riigid, kes kandideerivad Euroopa Liidu liikmeks, ühinevad enne käesoleva lepingu kehtivusaja lõppu, nõustuvad lepinguosalisel kaalumise II lisas toodud koguseliste piirnormide suurendamist.

### Artikkel 3

1. I lisas esitatud toodete ühenduse tolliterritooriumile vabasse ringlusesse laskmiseks importimise kohta tuleb esitada liikmesriigi pädeva asutuse välja antud impordiluba, mis põhineb Venemaa asutuste välja antud ekspordilitsentsil, ja päritolutõend vastavalt protokollis A sätetele.

2. I lisas toodud toodete ühenduse tolliterritooriumile vabasse ringlusesse laskmiseks importimise suhtes ei kohaldata II lisas esitatud koguselisi piirnorme, tingimusel et need tooted on ühenduses kehtiva halduskontrollisüsteemi raames deklareeritud reekspordiks väljapoole ühendust töötlemata kujul või pärast töötlemist.

3. Esimese kalendriaasta jooksul kasutamata jäänud koguseliste piirnormide ülekandmine järgmise kalendriaasta vastavasse koguselisse piirnormidesse on lubatud kuni 7 %ni II lisas esitatud asjaomase tooterühma asjaomases koguselises piirnormist selleks aastaks, mil see kasutamata jäi. Venemaa teavitab hiljemalt järgmise aasta 31. märtsil ühendust oma kavatsusest seda sätet kasutada.

4. Kuni 7 % teatava tooterühma koguselise piirnormist võib kanda üle sama toodete kategooria ühte või enamasse rühma, st SA või SB kategooria piires, kui mõlemad lepinguosalisel annavad selleks nõusoleku. Tooterühma koguselise piirnormi võib kord kalendriaastas vähendada. Lisaks sellele on SA ja SB kategooria vahelisi ülekandeid lubatud teha maksimaalselt kuni 25 000 tonni ulatuses. Ülekannetest tulenev koguseliste piirnormide korrigeerimine võib mõjutada ainult jooksvat kalendriaastat. Järgmise kalendriaasta alguses on koguseliseks piirnormideks II lisas esitatud normid, ilma et see piiraks lõike 3 kohaldamist. Venemaa teavitab hiljemalt 31. mail ühendust oma kavatsusest seda sätet kasutada.

### Artikkel 4

1. Et muuta kahekordse kontrolli süsteem võimalikult tõhusaks ning minimeerida kuritarvitusi ja kõrvalehoidmist:

— teavitavad ühenduse asutused Venemaad iga kuu 28. kuupäevaks eelmisel kuul välja antud impordilubadest;

— teavitavad Venemaa asutused ühendust iga kuu 28. kuupäevaks eelmisel kuul välja antud ekspordilitsentsidest.

Juhul kui sellise teavitamisega seonduvates ajafaktorites on suuri lahknevusi, võib kumbki lepinguosaline taotleda konsultatsiooni, mida alustatakse viivitamata.

2. Ilma et see piiraks lõike 1 kohaldamist ning selleks, et tagada käesoleva lepingu tõhus toimimine, nõustuvad ühendus ja Venemaa võtma kõik vajalikud meetmed, et takistada lepingust kõrvalehoidmist eriti ümberlaadimise, ettenähtud teekonna muutmise, päritoluriiki või -kohta käsitleva valedeklaratsiooni esitamise, dokumentide võltsimise, koguseid käsitleva valedeklaratsiooni esitamise, kauba vale kirjelduse või vale liigituse teel, et seda uurida ning selle vastu kasutada vajalikku kohtu- ja/või haldusmenetlust. Vastavalt sellele nõustuvad ühendus ja Venemaa kehtestama vajalikud õigusnormid ning haldusmenetlused, mis võimaldavad sellise kõrvalehoidmise vastu tõhusalt tegutseda, sealhulgas võtta vastu asjaomaste ekspordijate ja/või importijate suhtes õiguslikult siduvaid parandusmeetmeid.

3. Kui ühendus olemasoleva teabe põhjal arvab, et käesoleva lepingu täitmisest hoitakse kõrvale, võib ta taotleda konsultatsiooni Venemaaga, mida alustatakse viivitamata.

4. Olenevalt lõikes 3 osutatud konsultatsioonide tulemusest võtab Venemaa ennetava meetmena ja ühenduse vastava taotluse korral kasutusele meetmed tagamaks, et kui on esitatud piisavaid tõendeid kõrvalehoidmise kohta, saab lõikes 3 osutatud konsultatsioonide tulemusel kokkulepitud koguselisi piirnorme korrigeerida lõike 3 kohase konsultatsioonitaotluse esitamise aastal või sellele järgneval aastal, kui jooksva aasta koguselised piirnormid on ammendatud.

5. Kui lepinguosalisel ei jõua lõikes 3 osutatud konsultatsioonide käigus vastastikku rahuldava lahenduseni, on ühendusel õigus:

a) arvata asjaomased kogused lepingu kohaselt kehtestatud koguseliste piirnormidest maha, kui on piisavaid tõendeid, et Venemaalt pärinevad käesoleva lepinguga hõlmatud tooted on imporditud käesolevast lepingust kõrvale hoides;

b) keelduda kõnealuste toodete impordist, kui piisavad tõendid näitavad, et koguste, kirjelduse või klassifikatsiooni suhtes on esitatud valedeklaratsioon.

6. Lepinguosalisel nõustuvad tegema täielikku koostööd, et ära hoida ja tõhusalt lahendada käesolevast lepingust kõrvalehoidmisest tekkivad probleemid.

#### Artikkel 5

1. Ühendus ei jaga I lisas esitatud terasetoodete ühendusse importimiseks käesoleva lepingu kohaselt kehtestatud koguselisi piirnorme piirkondade järgi osadeks.

2. Lepinguosalisel teevad koostööd ootamatute ja kahjulike muutuste vältimiseks ühenduse traditsioonilistes kaubavoogudes. Juhul kui traditsioonilistes kaubavoogudes toimub ootamatu ja kahjulik muutus (sealhulgas piirkondlik kontsentreerumine või traditsiooniliste klientide kaotamine), on ühendusel õigus taotleda konsultatsioone probleemile rahuldava lahenduse leidmiseks. Sellised konsultatsioonid toimuvad viivitamata.

3. Venemaa püüab tagada, et I lisas esitatud toodete eksport ühendusse on aasta peale jaotatud nii ühtlaselt kui võimalik. Kui ootamatu ja kahjulik impordivoog peaks tekkima, on ühendusel õigus taotleda konsultatsioone probleemile rahuldava lahenduse leidmiseks. Sellised konsultatsioonid toimuvad viivitamata.

4. Lisaks lõikes 3 sisalduvale kohustusele võib kumbki lepinguosaline taotleda asjaomase aasta koguselisi piirnorme käsitlevaid konsultatsioone, kui Venemaa asutuste poolt välja antud litsentsid on jõudnud 90 %ni kõnealuse kalendriaasta koguseliste piirnormidest. Sellised konsultatsioonid viiakse läbi viivitamata. Sõltuvalt nende konsultatsioonide tulemustest võivad Venemaa asutused jätkata I lisas esitatud toodetele ekspordilitsentside väljaandmist, tingimusel et need ei ületa II lisas esitatud koguseid.

#### Artikkel 6

1. Kui I lisas esitatud toode imporditakse Venemaalt ühendusse sellistel tingimustel, mis põhjustavad või võivad põhjustada olulist kahju ühenduse samasuguste toodete tootjatele, edastab ühendus Venemaale sellekohase teabe eesmärgiga leida mõlemaid lepinguosalisi rahuldav lahendus. Lepinguosalisel alustavad otsekohe konsultatsioone.

2. Kui lõikes 1 viidatud konsultatsioonid ei vii kokkuleppeni 30 päeva jooksul arvestades ühenduse konsultatsioonitaotlusest, võib ühendus kasutada õigust rakendada partnerlus- ja koostöölepingu sätete kohaseid kaitsemeetmeid.

3. Hoolimata käesoleva lepingu sätetest kohaldatakse partnerlus- ja koostöölepingu artikli 18 sätteid.

#### Artikkel 7

1. Käesoleva lepinguga hõlmatud tooted klassifitseeritakse ühenduse tariifi- ja statistikanomenklatuuri, edaspidi "koondno-

menklatuur" või lühendatult "CN" alusel. Koondnomenklatuuri (CN) muudatustel, mis on tehtud I lisas esitatud toodete suhtes kehtiva ühenduse korra kohaselt, ega kaupade liigitamist käsitlevatel otsustel, ei ole vähendavat mõju II lisas esitatud toodete koguseliste piirnormidele.

2. Käesoleva lepinguga hõlmatud toodete päritolu tehakse kindlaks ühenduses kehtivate eeskirjade kohaselt. Päritolureeglite muutmisest teavitatakse Venemaad ning neil muudatustel ei ole vähendavat mõju käesoleva lepingu koguseliste piirnormidele. Eespool viidatud toodete päritolu kontrollimise kord sätestatakse protokollis A.

#### Artikkel 8

1. Artikli 4 lõike 1 kohaste ekspordilitsentside ja impordilubade kohta käiva teabe vahetamist piiramata nõustuvad lepinguosalisel vahetama olemasolevat I lisas esitatud toodete kaubavahetusega seotud statistilist informatsiooni kohaste ajavahe- mike tagant, võttes arvesse lühimaid perioode, mille jooksul valmistatakse ette kõnealune teave, mis hõlmab artikli 3 kohaselt välja antud ekspordilitsentse ja impordilubasid ning kõnealuste toodetega seotud impordi- ja ekspordistatistika.

2. Vahetatud teabes esinevate oluliste lahknevuste korral võib kumbki lepinguosaline taotleda konsultatsioonide alustamist.

#### Artikkel 9

1. Ilma et see piiraks eelnevates artiklites sätestatud konkreetsetel asjaoludel peetavaid konsultatsioone käsitlevate sätete kohaldamist, peetakse konsultatsioone kummagi lepinguosalisel taotlusel käesoleva lepingu rakendamise tulenevate probleemide üle. Konsultatsioonid toimuvad koostöö vaimus ning sooviga lahendada lepinguosaliste vahelisi lahkarvamusi.

2. Kui käesoleva lepinguga sätestatakse, et konsultatsioonid toimuvad viivitamata, võtavad lepinguosalisel kohustuse kasutada kõiki mõistlikke vahendeid, et seda saavutada.

3. Kõiki muid konsultatsioone reguleerivad järgmised sätted:

— igast konsultatsioonitaotlusest teavitatakse teist lepinguosalist kirjalikult,

— vajaduse korral järgneb taotlusele mõistliku aja jooksul aruanne, kus esitatakse konsultatsioonide põhjused,

— konsultatsioone alustatakse ühe kuu jooksul taotluse esitamise kuupäevast,

— ühe kuu jooksul alates konsultatsioonide algusest püütakse nendega saavutada vastastikku rahuldav tulemus, kui lepinguosaliste vahelisel kokkuleppel seda ajavahemikku ei pikendata.

#### Artikkel 10

1. Käesolev leping jõustub allakirjutamise päeval. Leping kehtib kuni 31. detsembrini 2006, kui lepinguosaliste poolt kokkulepitud muudatustest ei tulene teisiti, ning kui seda ei denonseerita ega lõpetata vastavalt lõigete 3 või 4 kohaselt.

2. Kumbki lepinguosaline võib igal ajal teha käesoleva lepingu kohta muudatusettepanekuid, millega mõlemad lepinguosalisel peavad nõustuma ning mis jõustuvad vastavalt nendevahelisele kokkuleppele.

3. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu denonseerida, tingimusel et sellest teatatakse vähemalt kuus kuud ette. Sellisel juhul lõpeb lepingu kehtivus etteatamistähtaja lõppedes

ning käesoleva lepinguga kehtestatud piirnorme vähendatakse *pro rata* põhimõttel kuni denonseerimise jõustumise kuupäevani, kui lepinguosalisel ei otsusta teisiti.

4. Juhul kui Venemaa ühineb WTOga enne käesoleva lepingu tähtaja möödumist, loetakse leping lõppenuks liitumiskuupäevast.

5. Käesolevale lepingule lisatud lisad, kooskõlastatud protokoll, deklaratsioonid ja protokoll A on lepingu lahutamatud osad.

#### Artikkel 11

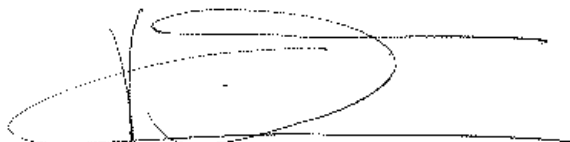
Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovakkia, sloveenia, soome, taani, tšehhi, ungari ja vene keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Hecho en Moscú, el  
 V Moskvě  
 Udfærdiget i Moskva, den  
 Geschehen zu Moskau am  
 Moskva,  
 Έγινε στις Μόσχα, στις  
 Done at Moscow,  
 Fait à Moscou, le  
 Fatto a Mosca, addì  
 Maskavā,  
 Priimta Maskvoje  
 Kelt Moszkvában  
 Magħmul/a f'Moska  
 Gedaan te Moskou,  
 Sporządzono w Moskwie  
 Feito em Moscovo, em  
 V Moskve  
 V Moskvi,  
 Tehty Moskovassa  
 Utfärdat i Moskva den  
 Совершено в Москве

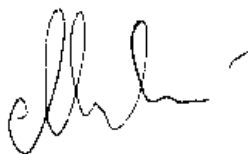
3 kope me 2005?

- 3 NOV. 2005

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar  
За Европейское сообщество



Por la Federación de Rusia  
Za Ruskou federaci  
For Den Russiske Føderation  
Für die Russische Föderation  
Venemaa Föderatsiooni nimel  
Για τη Ρωσική Ομοσπονδία  
For the Russian Federation  
Pour la Fédération de Russie  
Per la Federazione russa  
Krievijas Federācijas vārdā  
Rusijos Federacijos vardu  
A Orosz Föderáció részéről  
Għall-Federazzjoni Russa  
Voor de Russische Federatie  
W imieniu Federacji Rosyjskiej  
Pela Federação da Russa  
Za Ruskú federáciu  
Za Rusko federacijo  
Venäjän federaation puolesta  
På ryska federationen vägnar  
За Российскую Федерацию



## I LISA

**SA. lehtvaltstooted**

SA1. Rullid	7208 51 20 93	7209 18 99 00	7212 10 10 00	7219 35 10 00
	7208 51 20 97	7209 25 00 00		7219 35 90 00
7208 10 00 00	7208 51 20 98	7209 26 10 00	7212 10 90 11	
7208 25 00 00		7209 26 90 00	7212 20 00 11	7225 40 12 90
7208 26 00 00	7208 51 91 10	7209 27 10 00	7212 30 00 11	7225 40 90 00
7208 27 00 00	7208 51 91 90	7209 27 90 00	7212 40 20 10	
7208 36 00 00	7208 51 98 10		7212 40 20 91	
	7208 51 98 91	7209 28 10 00	7212 40 80 11	SA4.
7208 37 00 10	7208 51 98 99	7209 28 90 00	7212 50 20 11	Legeerterastooted
	7208 52 91 10	7209 90 00 10	7212 50 30 11	
7208 37 00 90	7208 52 91 90			7226 20 00 10
7208 38 00 10	7208 52 10 00	7210 11 00 10	7212 50 40 11	7226 91 20 00
7208 38 00 90	7208 52 99 00	7210 12 20 10	7212 50 61 11	7226 91 91 00
7208 39 00 10		7210 12 80 10	7212 50 69 11	
7208 39 00 90	7208 53 10 00	7210 20 00 10	7212 50 90 13	7226 91 99 00
7211 14 00 10		7210 30 00 10		7226 99 00 10
7211 19 00 10	7211 13 00 00		7212 60 00 11	
7219 11 00 00		7210 41 00 10	7212 60 00 91	
7219 12 10 00		7210 49 00 10		SA5.
	SA3. Muud	7210 50 00 10	7219 21 10 00	Legeerterasest
7219 12 90 00	lehtvaltstooted	7210 61 00 10		kvartovaltslehed
7219 13 10 00		7210 69 00 10	7219 21 90 00	
7219 13 90 00	7208 40 00 90		7219 22 10 00	7225 40 12 30
7219 14 10 00	7208 53 90 00	7210 70 10 10	7219 22 90 00	
7219 14 90 00	7208 54 00 00	7210 70 80 10	7219 23 00 00	7225 40 40 00
		7210 90 30 10		
7225 20 00 10	7208 90 00 10	7210 90 40 10	7219 24 00 00	7225 40 60 00
7225 30 10 00			7219 31 00 00	7225 99 00 10
7225 30 90 00	7209 15 00 00	7210 90 80 91		
			7219 32 10 00	
	7209 16 10 00	7211 14 00 90	7219 32 90 00	SA6. Legeeritud
SA2. Raskplaadid	7209 16 90 00	7211 19 00 90		kiilmvalts- ja
	7209 17 10 00	7211 23 30 91	7219 33 10 00	pinnatud
7208 40 00 10	7209 17 90 00		7219 33 90 00	teraslehed
		7211 23 80 91		
7208 51 20 10	7209 18 10 00	7211 29 00 10	7219 34 10 00	7225 50 00 00
7208 51 20 91	7209 18 91 00	7211 90 00 11	7219 34 90 00	7225 91 00 10
				7225 92 00 10
				7226 92 00 10

**SB. Pikad tooted**

SB1. Talad	7213 91 41 00	7207 20 52 00	7216 40 90 00	7228 10 20 00
	7213 91 49 00		7216 50 10 00	
7207 19 80 10	7213 91 70 00	7214 20 00 00		7228 20 10 10
7207 20 80 10	7213 91 90 00	7214 30 00 00	7216 50 91 00	7228 20 10 91
	7213 99 10 00	7214 91 10 00	7216 50 99 00	7228 20 91 10
7216 31 10 10	7213 99 90 00	7214 91 90 00	7216 99 00 10	7228 20 91 90
7216 31 10 90		7214 99 10 00	7218 99 20 00	7228 30 20 00
7216 31 90 00	7221 00 10 00	7214 99 31 00		7228 30 41 00
	7221 00 90 00	7214 99 39 00	7222 11 11 00	7228 30 49 00
7216 32 11 00		7214 99 50 00	7222 11 19 00	7228 30 61 00
7216 32 19 00	7227 10 00 00	7214 99 71 10	7222 11 81 10	7228 30 69 00
7216 32 91 00	7227 20 00 00	7214 99 71 90	7222 11 81 90	7228 30 70 00
7216 32 99 00	7227 90 10 00	7214 99 79 10	7222 11 89 10	7228 30 89 00
7216 33 10 00	7227 90 50 00	7214 99 79 90	7222 11 89 90	7228 60 20 10
7216 33 90 00	7227 90 95 00	7214 99 95 10	7222 19 10 00	7228 60 80 10
		7214 99 95 90	7222 19 90 00	7228 70 10 00
			7222 30 97 10	7228 70 90 10
SB2. Valtstraat	SB3. Muud	7215 90 00 10	7222 40 10 00	7228 80 00 10
	pikad tooted		7222 40 90 10	7228 80 00 90
7213 10 00 00		7216 10 00 00	7224 90 02 89	
7213 20 00 00	7207 19 12 10	7216 21 00 00		7301 10 00 00
7213 91 10 00	7207 19 12 91	7216 22 00 00	7224 90 31 00	
7213 91 20 00	7207 19 12 99	7216 40 10 00	7224 90 38 00	

## II LISA

## KOGUSELISED PIIRNORMID

(tonnides)

Tooted	2005	2006
<b>SA. Lehttooted</b>		
SA1. Rullid	908 268	930 975
SA2. Raskplaadid	190 593	195 358
SA3. Muud lehttooted	389 741	399 485
SA4. Legeerterastooted	97 080	99 507
SA5. Legeerterasest kvartovaltslehed	21 509	22 047
SA6. Legeeritud külmalts- ja pinnatud teraslehed	100 095	102 597
<b>SB. Pikad tooted</b>		
SB1. Talad	44 948	46 072
SB2. Valtstraat	172 676	176 993
SB3. Muud pikad tooted	292 376	299 685

Märkus: SA ja SB on tootekategooriad.

SA1 kuni SA6 ja SB1 kuni SB3 on tooterühmad.

**Kooskõlastatud protokoll nr 1**

Käesoleva lepingu raames lepivad lepinguosalised kokku järgmises:

- artikli 4 lõikes 1 sätestatud ekspordilitsentse ja impordilubasid käsitleva teabevahetuse käigus edastavad lepinguosalisel sellist teavet lisaks ühendusele kui tervikule ka viitega liikmesriikidele,
  - kui lepinguosalisel ei jõua artikli 5 lõikes 2 sätestatud konsultatsioonide käigus rahuldava lahenduseni, teeb Venemaa ühenduse taotlusel koostööd, jättes ekspordilitsentsid kavandatava sihtkoha jaoks välja andmata, kui selliste litsentside kohased impordikogused raskendaksid probleeme, mis tulenevad ootamatutest ja kahjustavatest muudatustest tavapärastes kaubavoogudes; seda tuleb mõista nii, et Venemaa võib jätkata litsentside väljaandmist teiste ühenduse sihtkohtade jaoks,
  - lepinguosalisel teevad tihedat koostööd ootamatute ja kahjulike muutuste vältimiseks tavapärastes kaubavoogudes rullide osas (tooterühm SA1); Venemaa käsitleb prioriteetsena saadetisi nende toodete tavaklientidele, vältimaks ühenduse turu häirimist, ning probleemide korral teavitab kumbki lepinguosaline teist viivitamata; ja
  - Venemaa võtab nõuetekohaselt arvesse ühendusesiseste väikeste piirkondlike turgude tundlikkust nii nende tavapäraste tarnevajaduste kui ka piirkondliku koondumise vältimise osas.
-



### Deklaratsioon nr 1

Juhul kui Venemaa ettevõtjad asutavad ühenduses oma teeninduskeskused, mis tööleksid täiendavalt Venemaalt imporditud käesoleva lepinguga hõlmatud tooteid, teatab Venemaa, et ta võib taotleda II lisas esitatud koguseliste piirnormide suurendamist. Sellisel juhul vaatab ühendus sellise suurendamise taotluse läbi ning lepinguosalistel alustavad vajadusel konsultatsioone.

---

### Deklaratsioon nr 2

Lepinguosalised deklareerivad, et nende eesmärgiks on saavutada terasetoodete kaubavahetuse täielik liberaalseerimine. Mõlemad lepinguosalistel tunnistavad ka, et nendevahelise kaubavahetuse edendamise oluliseks tingimuseks on kummaski riigis kohaldatavate konkurents-, riigiabi- ja keskkonnasätete omavaheline vastavus. Sellest tulenevalt ning Venemaa sellekohasel taotlusel võimaldab ühendus asjakohaste sihtotstarbeliste eelarvepiiride raames tehnilist abi, aitamaks Venemaal võtta vastu ja rakendada õigusnorme, mis oleksid vastavuses ühenduse poolt vastu võetud ja rakendatavate sätetega. Tehnilist abi osutatakse mõlema lepinguosalistel poolt heakskiidetud üksikasjalike projektide kaudu.

---

### Deklaratsioon nr 3

Lepinguosalised nõustuvad EÜ koondnomenklatuuri rubriiki 7204 kuuluvate malmi ja terase jäätmete ja jääkide ekspordi puhul mitte kohaldama teise lepinguosalistel suhtes koguselisi piirnorme, tollimakse, -tasusid või muid samalaadseid meetmeid, ilma et see piiraks partnerlus- ja koostöölepingu artikli 19 sätete kohaldamist.

Ilma et see piiraks eelmise lõike kohaldamist, kohaldab Venemaa praegu EÜ koondnomenklatuuri rubriiki 7204 kuuluvate malmi ja terase jäätmete ja jääkide ekspordi suhtes maksu. Maksu määr on praegu rubriigi 7204 kõikide toodete puhul 15 %, kuid mitte vähem kui 15 eurot tonni kohta, välja arvatud toote 7204 41 00 puhul, mille maksumäär on 5 %.

Lepinguosalised nõustuvad rahuldava lahenduse leidmiseks arutelusid jätkama. Lisaks sellele suurendatakse lepingu II lisas esitatud koguselisi piirnorme 12 % võrra, kui Venemaa tühistab maksu täielikult või vähendab seda maksu madalama protsendi kindlaksmääramisega, eeldusel et Venemaa ei võta tarvitusele muid meetmeid, mis oleksid takistuseks vabale ekspordile.

Ühendusele erilist huvi pakkuvad tooted on: 7204 10 00, 7204 21 10, 7204 41 10, 7204 49 10, 7204 49 30, 7204 49 91 ja 7204 49 99.

---

## PROTOKOLL A

## I JAOTIS

**Klassifitseerimine***Artikkel 1*

Ühenduse pädevad asutused võtavad kohustuse teavitada Venemaad käesoleva lepinguga hõlmatud tooteid puudutavate muudatuste tegemisest koondnomenklatuuris (CN) vähemalt üks kuu enne nende jõustumist ühenduses.

## II JAOTIS

**Päritolu***Artikkel 2*

1. Käesoleva lepinguga hõlmatud Venemaalt pärinevate toodete (päritolu asjaomaste ühenduse määruste tähenduses) ekspordimisel ühendusse käesoleva lepinguga kehtestatud korra kohaselt on vajalik Venemaa päritolusertifikaat, mis on vastavuses käesolevale protokollile lisatud näidisega.

2. Venemaa õigusaktide kohaselt volitatud pädevad Venemaa organisatsioonid kinnitavad päritolusertifikaadi selles suhtes, kas kõnealuseid tooteid võib pidada sellest riigist pärit olevateks toodeteks.

*Artikkel 3*

Päritolusertifikaadi annab kirjaliku taotluse alusel välja ainult eksportija või eksportija vastutusel tema volitatud esindaja. Venemaa õigusaktide kohaselt volitatud pädevad Venemaa organisatsioonid tagavad, et päritolusertifikaat oleks nõuetekohaselt täidetud ning sellel eesmärgil taotleavad nad mis tahes vajalikke dokumentaalseid tõendeid või viivad läbi mis tahes kontrolli, mida nad peavad asjakohaseks.

*Artikkel 4*

Kui avastatakse väikesi lahknevusi päritolusertifikaadis tehtud avalduste ning tolliasutustele vajalike formaalsuste täitmiseks esitatud dokumentides tehtud avalduste vahel, ei tule *ipso facto* kahelda sertifikaadis tehtud avaldustes.

## III JAOTIS

**Kahekordne kontrollisüsteem toodete puhul, mille suhtes kehtivad koguselised piirnormid***I JAGU***Eksport***Artikkel 5*

Asjaomased Venemaa valitsusasutused väljastavad ekspordilitsentse lepingu II lisas esitatud asjaomaste koguseliste piirnormide ulatuses kõikidele Venemaalt pärit terasetoodete saadetele.

*Artikkel 6*

1. Ekspordilitsents peab vastama käesoleva protokollis lisas toodud näidisele ning see litsents kehtib kogu ühenduse tolliterritooriumil.

2. Igas ekspordilitsentsis tuleb muu hulgas kinnitada, et kõnealuse toote kogus on maha arvatud selle toote asjaomasest kogulisest piirnormist, mis on esitatud lepingu II lisas.

*Artikkel 7*

Ühenduse pädevaid asutusi tuleb juba välja antud ekspordilitsentsi tühistamisest või selle muutmisest viivitamata teavitada.

*Artikkel 8*

1. Eksporditav kogus tuleb maha arvata kaupade veo aastaks kehtestatud kogulistest piirnormidest, isegi kui ekspordilitsents on välja antud pärast selle veo toimumist.

2. Lõike 1 kohaldamisel loetakse kaupade vedu toimunuks eksporditavale transpordivahendile laadimise kuupäeval, mida tõendatakse vastava konossementi või muu transpordidokumentidega.

*II Jagu***Import***Artikkel 9*

Käesoleva lepinguga hõlmatud toodete vabasse ringlusesse laskmiseks ühenduses tuleb esitada impordiluba.

*Artikkel 10*

1. Importija peab esitama ekspordilitsentsi hiljemalt litsentsiga hõlmatud kaupade veo aastale järgneva aasta 31. märtsil.

2. Ühenduse pädevad asutused väljastavad artiklis 9 osutatud impordiloo 10 tööpäeva jooksul arvestades vastava ekspordilitsentsi originaali esitamisest importija poolt.

3. Impordiluba kehtib impordiks kogu ühenduse tolliterritooriumil, neli kuud alates väljaandmise kuupäevast.

4. Imporditava toote ekspordilitsentsi tühistamise korral võtavad ühenduse pädevad asutused juba välja antud impordiloo ära.

Kui ühenduse pädevaid asutusi teavitatakse ekspordilitsentsi äravõtmisest või tühistamisest alles pärast toodete vabasse ringlusesse laskmist ühenduses, arvestatakse asjaomased kogused siiski toote suhtes kehtestatud piirnormidest maha.

*Artikkel 11*

Kui ühenduse pädevad asutused tuvastavad, et Venemaa pädevate asutuste väljaantud ekspordilitsentsiga hõlmatud toodete üldkogus ületab lepingu II lisas kehtestatud piirnorme, peatavad ühenduse asutused impordilubade edasise väljaandmise. Sellisel juhul teavitavad ühenduse pädevad asutused sellest viivitamata Venemaa pädevaid asutusi ning lepingu artikli 9 lõike 2 kohaselt alustatakse otsekohe konsultatsioone.

## IV JAOTIS

**Ekspordilitsentside ja päritolusertifikaatide vorm ja koostamine ning ühendusse eksportimist käsitlevad ühissätted***Artikkel 12*

1. Artiklis 18 nimetatud ekspordilitsentsile ning artiklis 2 nimetatud päritolusertifikaadile võib lisada koopiaid, mis on nõuetekohaselt märgistatud. Need koostatakse inglise keeles. Kui need koostatakse käsitsi, tuleb kanded teha tindiga ja trükitähtedega.

Ekspordilitsentside või samaväärsete dokumentide ning päritolusertifikaatide mõõdud on 210 × 297 mm. Kasutatav paber peab olema puidumassi jääkideta valge liimitatud kirjapaber, mis kaalub vähemalt 25 g/m<sup>2</sup>. Kui dokumentidel on mitu eksemplari, trükitakse ainult pealne, originaaleksemplar giljošmustriga paberile. See eksemplar märgistatakse selgelt kui originaal ning teised eksemplarid kui koopiaid. Ühenduse pädevad asutused aktsepteerivad käesoleva kokkuleppe sätete kohaseks ühendussusse importimiseks ainult originaale.

2. Igal dokumendil peab olema trükitud või käsitsi kirjutatud standardne seerianumber, mille järgi saab seda identifitseerida.

See number koosneb järgmistest elementidest:

— kaks tähte eksportiva riigi identifitseerimiseks järgmiselt: RU,

— kaks tähte tollivormistuse kavandatava sihtliikmesriigi identifitseerimiseks järgmiselt:

BE = Belgia

CZ = Tšehhi Vabariik

DK = Taani

DE = Saksamaa

EE = Eesti

EL = Kreeka

ES = Hispaania

FR = Prantsusmaa

IE = Iirimaa

IT = Itaalia

CY = Küpros

LV = Läti

LT = Leedu

LU = Luksemburg

HU = Ungari

MT = Malta

NL = Madalmaad

AT = Austria

PL = Poola

PT = Portugal

SI = Sloveenia

SK = Slovakkia

FI = Soome

SE = Rootsi

GB = Ühendkuningriik,

— ühekohaline number asjaomase aasta identifitseerimiseks, vastavalt käesoleva aastaarvu viimasele numbrile, nt 5 tähendab 2005,

— kahekohaline number 01 kuni 99 dokumendi väljaandnud eksportiva riigi asutuse identifitseerimiseks,

— tollivormistuse kavandatavale liikmesriigile antud viiekohaline järjenumber 00001st kuni 99999ni.

#### Artikkel 13

Ekspordilitsentsi ja päritolusertifikaadi võib välja anda pärast nendes nimetatud toodete lähetamist. Sellisel juhul kannavad nad märget "välja antud tagantjärele".

#### Artikkel 14

1. Ekspordilitsentsi või päritolusertifikaadi varguse, kadumise või hävimise korral võib ekspordija taotleda selle väljaandnud pädevalt Venemaa asutuselt duplikaati oma valduses olevate ekspordidokumentide põhjal. Sel viisil väljaantud litsentsi või sertifikaadi duplikaadil peab olema märge "duplikaat".

2. Duplikaadile peab olema märgitud litsentsi või sertifikaadi originaali kuupäev.

#### V JAOTIS

### Halduskoostöö

#### Artikkel 15

Ühendus ja Venemaa teevad käesoleva protokolli sätete rakedamisel tihedat koostööd. Sellest tulenevalt võimaldavad mõlemad lepinguosalisel kontaktide ja seisukohtade vahetamist, kaasa arvatud tehnilistes küsimustes.

#### Artikkel 16

Käesoleva protokolli korrektse kohaldamise tagamiseks osutavad ühendus ja Venemaa teineteisele vastastikust abi käesoleva protokolli kohaselt väljaantud ekspordilitsentside ja päritolusertifikaatide või tehtud avalduste originaalilevastavuse ja täpsuse kontrollimiseks.

#### Artikkel 17

Venemaa teatab ühendusele (Euroopa Komisjonile) nende Venemaa pädevate valitsusasutuste nimed ja aadressid, kes on volitatud välja andma ja kinnitama ekspordilitsentse, ning nende Venemaa organisatsioonide nimed ja aadressid, kes on Venemaa õigusaktide kohaselt volitatud välja andma päritolusertifikaate, ning saadab nende asutuste pitsatite ja allkirjade jäljendid. Samuti teavitab Venemaa ühendust (Euroopa Komisjoni) kõigist neis andmetes tehtavatest muudatustest.

#### Artikkel 18

1. Sertifikaatide või litsentside järelkontrolli tehakse pisteliselt või siis, kui liikmesriikide pädevatel asutustel tekib põhjendatud

kahtlus, kas päritolusertifikaat või ekspordilitsents on ehtne või kas teave kõnealuste toodete tegeliku päritolu kohta on õige.

2. Sel juhul tagastavad ühenduse pädevad asutused päritolusertifikaadi või ekspordilitsentsi või selle koopia Venemaa asjaomasele asutusele, esitades vajaduse korral sisust või vormist lähtuvad põhjendused. Kui kaubaarve on esitatud, lisatakse kaubaarve või selle koopia sertifikaadile või litsentsile või selle koopiale. Samuti edastavad pädevad asutused kõik saadud andmed, mille põhjal võib oletada, et nimetatud sertifikaadid või litsentsid esitatud andmed on ebaõiged.

3. Lõike 1 sätteid kohaldatakse ka käesoleva protokolli artiklis 2 sätestatud päritolusertifikaatide järelkontrollimise suhtes.

4. Lõigete 1 ja 2 kohase järelkontrolli tulemused edastatakse ühenduse pädevatele asutustele hiljemalt kolme kuu jooksul. Edastatud teabes märgitakse, kas vaidlustatud sertifikaat või litsents käsitleb tegelikult eksporditud kaupa ja kas kaup vastab käesoleva lepinguga kehtestatud korra kohase ühendusse ekspordimise tingimustele. Ühenduse taotlusel peab informatsioon sisaldama ka kõikide nende dokumentide koopiaid, mis on vajalikud eelkõige kauba tegelikku päritolu tõendavate faktide täielikuks kindlakstegemiseks.

5. Päritolusertifikaatide järelkontrolli jaoks säilitavad pädevad Venemaa organisatsioonid sertifikaatide koopiaid, samuti mistahes neile viitavaid ekspordidokumente vähemalt ühe aasta jooksul pärast lepingu lõppemist.

6. Käesolevas artiklis sätestatud pistelise kontrolli menetlusel põhinev kord ei takista asjaomaste toodete vabasse ringlusse laskmist.

#### Artikkel 19

1. Kui artiklis 18 nimetatud kontrollimenetlus või ühenduse või Venemaa pädevatele asutustele kättesaadav teave osutab või näib osutavat, et käesoleva lepingu sätetest on kõrvale hoitud või neid rikutud, teevad lepinguosalisel võimalikult kiiresti ja tihedat koostööd, et vältida edasist kõrvalehoidmist või rikkumist.

2. Sellel eesmärgil teevad asjakohased Venemaa asutused omal algatusel või ühenduse taotlusel asjakohaseid järelepärimisi või lasevad teha selliseid järelepärimisi toimingute kohta, mis on või tunduvad ühendusele olevat vastuolus käesoleva protokolliga või rikuvad seda. Venemaa edastab nende järelepärimiste tulemused ühendusele koos kogu asjakohase teabega, mis võimaldab kindlaks teha kõrvalehoidmise või rikkumise põhjuse, sealhulgas kauba tegeliku päritolu.

3. Ühenduse ja Venemaa vahelise kokkuleppe kohaselt võivad ühenduse poolt määratud ametnikud viibida lõikes kaks osutatud järelepärimiste juures.

4. Lõikes 1 viidatud koostöö raames vahetavad ühenduse ja Venemaa pädevad asutused igasugust teavet, mida kumbki pool käesoleva lepingu sätetest kõrvalehoidmise või nende rikkumise ärahoidmiseks kasulikuks peab. See vahetus võib hõlmata teavet käesoleva lepinguga hõlmatud tooteliikide kaubavahetuse kohta Venemaa ja kolmandate riikide vahel, eriti kui ühendusel on

põhjendatud alus arvata, et kõnealused tooted võivad enne nende ühendusse importimist transiitveosena läbida Venemaa territooriumi. See teave võib ühenduse taotlusel võimaluse korral sisaldada asjakohaste dokumentide koopiaid.

5. Kui piisavate tõendite põhjal on selge, et käesoleva protokolli sätetest on kõrvale hoitud või neid rikutud, võivad Venemaa ja ühenduse pädevad asutused leppida kokku selle kõrvalehoidmise või rikkumise kordumise ärahoidmiseks vajalike meetmete võtmises.

**EXPORT LICENCE**

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>  I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....  <div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <span>(Signature)</span> <span>(Stamp)</span> </div>		

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## EXPORT LICENCE

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>EXPORT LICENCE</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. TARIC code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
<b>14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY</b>  I, the undersigned, certify that the goods described above have been charged against the quantitative limit established for the year shown in box No 3 in respect of the Product group shown in box No 4 by the provisions regulating trade in certain steel products with the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>ORIGINAL</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.  
<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.



## CERTIFICATE OF ORIGIN

1. Exporter (name, full address, country)	<b>COPY</b>		2. No
	3. Year	4. Product group	
5. Consignee (name, full address, country)	<b>CERTIFICATE OF ORIGIN</b> (for certain steel products)		
	6. Country of origin	7. Country of destination	
8. Place and date of shipment — means of transport	9. Supplementary details		
10. Description of goods — manufacturer	11. CN code	12. Quantity <sup>(1)</sup>	13. Fob value <sup>(2)</sup>
14. CERTIFICATION BY THE COMPETENT AUTHORITY			
I, the undersigned, certify that the goods described above originated in the country shown in box No 6, in accordance with the provisions in force in the European Community.			
15. Competent authority (name, full address, country)	At ..... on .....		
	(Signature)	(Stamp)	

<sup>(1)</sup> Show net weight (kg) and also quantity in the unit prescribed where other than net weight.

<sup>(2)</sup> In the currency of the sale contract.

## KOMISJON

### KOMISJONI OTSUS,

18. november 2005,

### millega muudetakse otsust 2000/609/EÜ seoses silerinnaliste lindude värsket liha impordiga Austraalist ja Uruguayst

(teatavaks tehtud numbri K(2005) 4408 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2005/804/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 26. juuni 1991. aasta direktiivi 91/494/EMÜ loomatervishoiunõuete kohta, millega reguleeritakse värsket kodulinnuliha ühendusesisest kaubandust ja impordi kolmandatest riikidest, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 9 lõiget 1, artikli 11 lõiget 1, artiklit 12, artikli 14 lõiget 1 ja artiklit 14a,

võttes arvesse nõukogu 17. detsembri 1992. aasta direktiivi 92/118/EMÜ, millega sätestatakse selliste toodete ühendusesisest kaubandust ja ühendusse importimist reguleerivad loomade ja inimeste tervishoiunõuded, mille suhtes ei kohaldata direktiivi 89/662/EMÜ A lisa I peatükis ja patogeenide puhul direktiivis 90/425/EMÜ osutatud ühenduse erieeskirjades sätestatud nõudeid, <sup>(2)</sup> eriti selle artiklit 10,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt komisjoni 16. veebruari 1994. aasta otsusele 94/85/EÜ, milles esitatakse kolmandate riikide loetelu, millest liikmesriigid lubavad importida värsket linnuliha, <sup>(3)</sup> kuulub Uruguay sellesse loetelusse.
- (2) Vastavalt komisjoni 29. septembri otsusele 2000/609/EÜ, milles sätestatakse loomade ja inimeste terviseohutuse nõuded ja veterinaarsertifikaadid tehistingimustes peetavate silerinnaliste lindude liha importimiseks ning muudetakse otsust 94/85/EÜ, millega koostatakse nende kolmandate riikide loetelu, kust liikmesriigid lubavad

importida värsket linnuliha, <sup>(4)</sup> lubavad liikmesriigid kindlaksmääratud tingimustel importida tehistingimustes peetavate silerinnaliste lindude värsket liha üksnes otsuse 2000/609/EÜ I lisas loetletud kolmandatest riikidest ja kolmandate riikide osadest. Kõnealune otsus Uruguayd praegu ei hõlma.

- (3) Pärast komisjoni kontrollkäiku 2004. aasta oktoobris, Uruguay tehtud järelkontrolli ja antud tagatise on inimeste ja loomade terviseohutuse olukord nüüd rahuldav, mis võimaldab lisada kõnealuse riigi otsuse 2000/609/EÜ I lisas sätestatud heakskiidetud kolmandate riikide nimekirja.
- (4) Võttes arvesse Uruguay loomade tervislikku seisukorda seoses Newcastle'i haigusega, on asjakohane panna Uruguayst imporditava tehistingimustes peetavate silerinnaliste lindude lihaga kaasa komisjoni otsuse 2000/609/EÜ II lisa 2. osa näidisele A vastav terviseohutuse sertifikaat.
- (5) Otsuses 2000/609/EÜ, mida on muudetud otsusega 2004/118/EÜ, on ekslikult sätestatud, et Austraaliast pärit silerinnaliste lindude lihaga peab kaasas olema komisjoni otsuse 2000/609/EÜ II lisa 2. osa näidisele A vastav terviseohutuse sertifikaat, mitte samas lisas sätestatud näidisele B vastav terviseohutuse sertifikaat. See viga tuleks parandada.
- (6) Seepärast tuleks otsust 2000/609/EÜ vastavalt muuta.
- (7) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega,

<sup>(1)</sup> EÜT L 268, 24.9.1991, lk 35. Direktiivi on viimati muudetud direktiiviga 1999/89/EÜ (EÜT L 300, 23.11.1999, lk 17).

<sup>(2)</sup> EÜT L 62, 15.3.1993, lk 49. Direktiivi on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 445/2004 (ELT L 72, 11.3.2004, lk 60).

<sup>(3)</sup> EÜT L 44, 17.2.1994, lk 31. Otsust on viimati muudetud otsusega 2004/118/EÜ (ELT L 36, 7.2.2004, lk 34).

<sup>(4)</sup> EÜT L 258, 12.10.2000, lk 49. Otsust on viimati muudetud otsusega 2004/415/EÜ (ELT L 151, 30.4.2004, lk 73). Parandatud versioon ELT L 208, 10.6.2004, lk 63.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Otsuse 2000/609/EÜ I lisa asendatakse käesoleva otsuse lisaga.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 18. november 2005

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Markos KYPRIANOU

---

## LISA

## "I LISA

**Loetelu kolmandatest riikidest või kolmandate riikide osadest, kust liikmesriigid lubavad importida tehistingimuste peetavate silerinnaliste lindude värsket liha**

ISO kood	Riik	Territooriumi osad	Kasutatav näidis-sertifikaat (A või B)
AR	Argentina		A
AU	Austraalia		B
BG	Bulgaaria		A
BR-1	Brasilia	Osariigid: Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná, São Paulo ja Mato Grosso do Sul	A
BW	Botswana		B
CA	Kanada		A
CH	Šveits		A
CL	Tšiili		A
HR	Horvaatia		A
IL	Iisrael		A
NA	Namiibia		B
NZ	Uus-Meremaa		A
RO	Rumeenia		A
TH	Tai		A
TN	Tuneesia		A
US	Ameerika Ühendriigid		A
UY	Uruguay		A
ZA	Lõuna-Aafrika Vabariik		B
ZW	Zimbabwe		B"

(Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohaselt vastuvõetud aktid)

## NÕUKOGU OTSUS 2005/805/ÜVJP,

21. november 2005,

### ühismeetme 2005/556/ÜVJP (Euroopa Liidu eriesindaja nimetamise kohta Sudaani) rakendamise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse nõukogu 18. juuli 2005. aasta ühismeedet 2005/556/ÜVJP Euroopa Liidu eriesindaja nimetamise kohta Sudaani, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 5 lõiget 1 koostoimes Euroopa Liidu lepingu artikliga 14, artikli 18 lõikega 5 ja artikli 23 lõikega 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) 18. juulil 2005 võttis nõukogu vastu ühismeetme 2005/556/ÜVJP Euroopa Liidu eriesindaja (EUSR) nimetamise kohta Sudaani
- (2) 21. novembril 2005 võttis nõukogu vastu otsuse 2005/806/ÜVJP ühismeetme 2005/557/ÜVJP (Aafrika Liidu missiooni Sudaani Darfuri piirkonnas toetava Euroopa Liidu tsiviil-sõjalise tegevuse kohta) <sup>(2)</sup> rakendamise kohta, millega järgnevas 6-kuuliseks ajavahemikuks määrati kindlaks ühismeetme 2005/557/ÜVJP <sup>(3)</sup> II jaotise rakendamisega seotud kulude katmiseks mõeldud uus lähtesumma.
- (3) Sellest tulenevalt peaks nõukogu otsustama lähtesumma suuruse ühismeetme 2005/556/ÜVJP jätkamiseks järgneval 6-kuulisel ajavahemikul.
- (4) ELi eriesindaja täidab oma volitusi olukorras, mis võib halveneda ja kahjustada Euroopa Liidu lepingu artiklis 11 sätestatud ÜVJP eesmäärke,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

#### Artikkel 1

Ühismeetme 2005/556/ÜVJP jätkamisega ajavahemikul 18. jaanuarist kuni 17. juulini 2006 seotud kulude katmiseks mõeldud lähtesumma on 600 000 EUR.

#### Artikkel 2

Käesolev otsus hakkab kehtima selle vastuvõtmise päeval.

Kulutusi rahastatakse alates 18. jaanuarist 2006.

#### Artikkel 3

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 21. november 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

J. STRAW

<sup>(1)</sup> ELT L 188, 20.7.2005, lk 43.

<sup>(2)</sup> Vt käesoleva ELT lk 60.

<sup>(3)</sup> ELT L 188, 20.7.2005, lk 46.

**NÕUKOGU OTSUS 2005/806/ÜVJP,****21. november 2005,****millega rakendatakse ühismeedet 2005/557/ÜVJP Aafrika Liidu missiooni Sudaani Darfuri piirkonnas toetava Euroopa Liidu tsiviil-sõjalise tegevuse kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse nõukogu 18. juuli 2005. aasta ühismeedet 2005/557/ÜVJP Aafrika Liidu missiooni Sudaani Darfuri piirkonnas toetava Euroopa Liidu tsiviil-sõjalise tegevuse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 8 lõike 1 teist lõiku koostoimes Euroopa Liidu lepingu artikli 23 lõikega 2,

ning arvestades, et:

- (1) Nõukogu on kooskõlas ühismeetme 2005/557/ÜVJP artikliga 15 otsustanud jätkata Aafrika Liidu missiooni Sudaani Darfuri piirkonnas toetavat Euroopa Liidu tsiviil-sõjalist tegevust.
- (2) Sellest tulenevalt peaks nõukogu otsustama tsiviilkomponendi osas toetustegevuse jätkamiseks vajaliku lähtesumma suuruse.
- (3) AMIS II toetav ELi tegevus toimub olukorras, mis võib halveneda ja kahjustada Euroopa Liidu lepingu artiklis 11 sätestatud ÜVJP eesmärke,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

1. Ühismeetme 2005/557/ÜVJP II jao rakendamisega seotud kulutuste katteks kavandatud lähtesumma ajavahemikuks 29. jaanuar 2006–28. juuli 2006 on 2 200 000 eurot.

2. Kulutusi, mida rahastatakse lõikes 1 sätestatud summadest, hallatakse vastavalt eelarve suhtes kohaldatavatele Euroopa Ühenduse menetlustele ja eeskirjadele selle erandiga, et eelrahastamise vahendid ei jää ühenduse omandisse. Kolmandate riikide kodanikud võivad osaleda pakkumismenetlustes.

*Artikkel 2*

Nõukogu hindab hiljemalt 30. juunil 2006, kas ELi toetustegevust tuleks jätkata.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Kulutusi rahastatakse alates 29. jaanuarist 2006.

*Artikkel 4*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 21. november 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

J. STRAW

<sup>(1)</sup> ELT L 188, 20.7.2005, lk 46.

## NÕUKOGU ÜHISMEEDE 2005/807/ÜVJP,

21. november 2005,

## millega pikendatakse ja muudetakse Euroopa Liidu järelevalvemissiooni volitusi

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eelkõige selle artiklit 14, ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 25. novembril 2002 vastu ühismeetme 2002/921/ÜVJP, millega pikendatakse Euroopa Liidu järelevalvemissiooni volitusi. <sup>(1)</sup>
- (2) Nõukogu võttis 22. novembril 2004 vastu ühismeetme 2004/794/ÜVJP, <sup>(2)</sup> millega pikendatakse ühismeetme 2002/921/ÜVJP kehtivust 31. detsembrini 2005.
- (3) Euroopa Liidu järelevalvemissioon peaks jätkama oma tegevust Lääne-Balkani riikides nimetatud regioonile suunatud Euroopa Liidu poliitika toetuseks, keskendudes eelkõige Kosovole, Serbiale ja Montenegrole ning naaberregioonidele, millele võivad Kosovos või Serbias ja Montenegros aset leidvad ebasoodsad arengud mõju avaldada.
- (4) Euroopa Liidu järelevalvemissiooni volitusi tuleks seetõttu vastavalt pikendada ja muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA ÜHISMEETME:

*Artikkel 1*

Euroopa Liidu järelevalvemissiooni volitusi pikendatakse 31. detsembrini 2006.

*Artikkel 2*

Ühismeedet 2002/921/ÜVJP muudetakse järgmiselt:

1. artikli 2 lõike 2 punkt a asendatakse järgmisega:

“a) jälgida poliitilisi ja julgeolekualaseid arenguid oma vastutusvaldkonnas, keskendudes eelkõige Kosovole, Serbiale ja Montenegrole ning naaberregioonidele, millele võivad Kosovos või Serbias ja Montenegros aset leidvad ebasoodsad arengud mõju avaldada;”;

2. Artikli 3 lõige 3 sõnastatakse järgmiselt:

“3. Peasekretär/kõrge esindaja tagab, et Euroopa Liidu järelevalvemissioon töötab paindlikult ja sujuvalt. Seoses sellega vaatab ta korrapäraselt üle Euroopa Liidu järelevalvemissiooni funktsioonid ja geograafilise territooriumi, et kohandada järelevalvemissiooni sisekorraldust liidu eesmärkidega Lääne-Balkani riikides. Ta annab 2006. aasta algul nõukogule aru, kas tingimused järelevalvetegevuse lõpetamiseks Albaanias on täidetud; ta vaatab 2006. aasta alguses üle Euroopa Liidu järelevalvemissiooni tegevuse Bosnias ja Hertsegoviinas ning esitab soovitusel. Komisjon on sellesse täiel määral kaasatud.”;

3. Artikli 6 lõige 1 sõnastatakse järgmiselt:

“1. Missiooniga seonduvate kulutuste katmiseks ettenähtud lähtesumma on:

- a) 2 miljonit EUR 2005. aastaks ja
- b) 1 723 982,80 EUR 2006. aastaks.”;

4. Artikli 8 teises lõikes asendatakse kuupäev “31. detsember 2005” kuupäevaga “31. detsember 2006”.

*Artikkel 3*

Käesolev ühismeede jõustub selle vastuvõtmise päeval.

*Artikkel 4*

Käesolev ühismeede avaldatakse Euroopa Liidu Teatajas.

Brüssel, 21. november 2005

Nõukogu nimel  
eesistuja  
J. STRAW

<sup>(1)</sup> EÜT L 321, 26.11.2002, lk 51 ja parandus EÜT L 324, 29.11.2002, lk 76.

<sup>(2)</sup> ELT L 349, 25.11.2004, lk 55.

**NÕUKOGU OTSUS 2005/808/ÜVJP,****21. november 2005,****millega pikendatakse Euroopa Liidu järelevamissiooni juhi volitusi**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artikli 23 lõiget 2,

võttes arvesse nõukogu 25. novembri 2002. aasta ühismeedet 2002/921/ÜVJP, millega pikendatakse Euroopa Liidu järelevamissiooni volitusi, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 5 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) 22. novembril 2004 võttis nõukogu vastu otsuse 2004/795/ÜVJP, <sup>(2)</sup> millega pikendatakse Maryse DAVIET volitusi Euroopa Liidu järelevamissiooni juhina. Otsus kaotab kehtivuse 31. detsembril 2005.
- (2) 21. novembril 2005 võttis nõukogu vastu ühismeetme 2005/807/ÜVJP, millega muudetakse Euroopa Liidu järelevamissiooni <sup>(3)</sup> volitusi ja pikendatakse neid 31. detsembrini 2006.
- (3) Euroopa Liidu järelevamissiooni juhi volitusi tuleks seega samuti pikendada,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

Maryse DAVIET volitusi Euroopa Liidu järelevamissiooni juhina pikendatakse 31. detsembrini 2006.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 21. november 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

J. STRAW

<sup>(1)</sup> EÜT L 321, 26.11.2002, lk 51 ja parandus EÜT L 324, 29.11.2002, lk 76. Ühismeedet on viimati muudetud ühismeetmega 2004/794/ÜVJP (ELT L 349, 25.11.2004, lk 55).

<sup>(2)</sup> ELT L 349, 25.11.2004, lk 56.

<sup>(3)</sup> Vt käesoleva ELT lk 61.